

LE FRANCO

Depuis 1928, le seul journal de langue française en Alberta

Vol. 22 n° 33

Edmonton, le vendredi 19 août 1988

16 pages 0,50

Éditorial
de Guy Lacombe

Adieu, Félix Leclerc

à lire en page 4...



Le pavillon des «Canadiens» au festival multiculturel «Heritage Days» était animé cette année par l'A.C.F.A., régionale Centralta. Encore une fois, cette manifestation multiculturelle a remporté un éclatant succès. Les milliers de volontaires, qui ont participé à l'organisation, ont démontré, hors de tout doute, que la force d'une organisation est basée sur cette forme gratuite d'implication.
(Photo Michel Lavoie)

• A.C.F.A. Centralta

Les «Canadiens» à la Fête du Patrimoine

page 2

SOMMAIRE

Agriculture.....	9
Arts	8
Bloc-notes.....	13
Carrières.....	10 et 11
Éditorial.....	4
Franco-Capsule	2
Horaire TV	12
Lettres	4
Petites-ann.	13

• Éducation des autochtones

Conférence provinciale à High Prairie

page 3

• Daniel Lavoie

Le Roi de l'année sabbatique

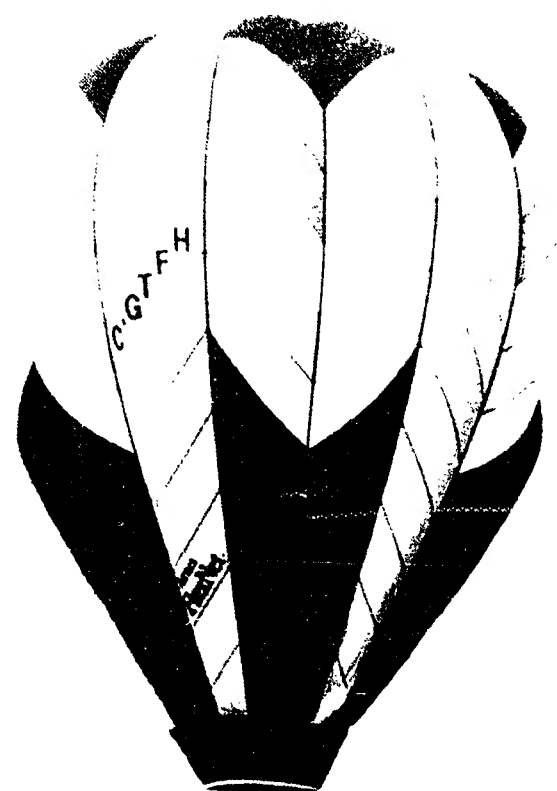
page 8

• Pétrole

Le projet de Lloydminster débutera à l'automne

page 6

Et ça monte...



Durant la semaine précédant la Fête du Travail, si vous passez par Red Deer, vous pourrez voir des dizaines de mongolfières qui participeront à un championnat mondial. Ces énormes ballons, qui épousent maintenant les formes les plus insolites, se balladeront dans le ciel albertain pour le plaisir des milliers de spectateurs qui assisteront à cet événement sportif. Donc, ne soyez pas surpris de voir un dinosaure, un camion, une maison ou un cylindre de gas propane flotter dans l'espace.
(Photo Alberta Tourism)

SOCIÉTÉ CAN. DU MICROFILM
MONTREAL, PQ 464 St Jean

Les «Canadiens» à la Fête du Patrimoine

MICHEL LAVOIE

EDMONTON - Les 31 juillet et 1er août derniers avait lieu au parc Hawrelak d'Edmonton le douzième Festival du Patrimoine. On estime à plus de 350 000 le nombre des visiteurs qui se sont rendus cette année sur ce superbe site pour avoir un aperçu des nombreuses cultures qu'on retrouve à Edmonton. Outre la scène principale où on a présenté des spectacles grandioses en soirée, on y retrouvait 42 pavillons qui représentaient différentes nationalités offrant des spectacles, des expositions et de la nourriture de leur culture.

Cette année, le pavillon des «Canadiens» a été monté par l'A.C.F.A. régionale Centralta. En effet, la Régionale a jugé qu'il était nécessaire que nous y soyons «représentatif» plus que jamais cette année. L'objectif étant que nous soyons «présent» dans la communauté et qu'on puisse sensibiliser les gens à notre culture et nos besoins. L'exécutif de la Régionale juge qu'il y a un grand travail de relation publique à développer auprès de la population en général et cela, à plusieurs niveaux. L'exécutif juge essentiel que les

Francophones soient présents à toutes les manifestations populaires, afin d'accroître notre visibilité, de renseigner les gens sur notre situation et de démontrer un esprit d'unité.

Face à cette unité, la Régionale Centralta remercie chaleureusement les quelques soixante bénévoles qui ont fourni de leur temps et de leur effort pour en faire une vraie réussite. On pouvait y voir des exposants et des artistes Francophones démontrer leur artisanat. Sur la scène extérieure, on pouvait admirer les spectacles des Bûcherons, des Tourbillons de St-Paul, de la Girandole, de Daniel Boisvert et Jean-Paul Roy, ainsi que la seule musique contemporaine qu'on pouvait entendre sur tout le site par le groupe Élite de J.H. Picard. Quant à la cuisine, on pouvait se délecter de la délicieuse soupe aux pois, de la tourtière maison, du sucre à la crème ou du sorbet français, le tout préparé par des bénévoles.

Les commentaires du public furent très favorables à l'égard de notre pavillon, et nous espérons que l'an prochain, nous pourrions y participer à nouveau et obtenir un endroit plus avantageusement situé.



Les Bûcherons, les Tourbillons de St-Paul, la Girandole, Daniel Boisvert et Jean-Paul Roy ainsi que le groupe Élite de l'école J.H. Picard ont mis une touche de gaieté au pavillon en faisant valoir la musique et les danses d'autrefois, mais il faut aussi noter que le pavillon des «Canadiens» était le seul à présenter de la musique contemporaine. Commence-t-on à comprendre le vrai sens de ces manifestations multiculturelles?

(Photo Michel Lavoie)



Les légendes de "Pépère Cam" populaires

Pépère Cam (Camille Perron), un résident du Nipissing dans le nord-est ontarien, est déjà connu comme conteur et auteur dans tout l'Ontario. Enfants, adolescents, adultes, gens du troisième âge, étudiants de tous les niveaux depuis le primaire jusqu'à l'université ont goûté avec lui la magie des contes populaires, des légendes, des peurs et des jongleries. En plus d'avoir présenté plus d'une centaine de spectacles dans les écoles primaires, cet enseignant, à la retraite depuis 1986, a enregistré à trois reprises, une série de contes qui ont été diffusés au niveau national par le biais de la chaîne française de Radio-Canada. Pépère Cam a également présenté son spectacle pour adultes au Festival franco-ontarien d'Ottawa, au Festival d'été de la ville de Québec et au Festival folklorique de Bécancour également au Québec. INFO: Les Productions Astor, a/s Claude Charbonneau, C.P. 174, Corbeil (Ontario) POH 1K0.

Nos écrivains hors Québec manquent de moyens selon Jacques Flamand

"Les écrivains francophones en dehors du Québec ou établis dans certaines régions périphériques du Québec ont plus que d'autres à souffrir d'un manque de reconnaissance, leur originalité et leur création littéraire étant peu valorisées, et d'un manque de moyens pour faire distribuer leurs oeuvres", a déclaré en substance Jacques Flamand, le président de la section d'Ottawa-Hull de la Société des Écrivains canadiens récemment. "Malgré ces entraves, écrivains et éditeurs francophones de ces régions culturellement moins favorisées créent, produisent, publient", a dit M. Flamand en guise de conclusion.

Le "statut de minoritaire" pour les Cajuns

La Chambre des Représentants de l'État de Louisiane a voté en mai dernier une loi attribuant le "statut de minoritaires aux cajuns. Ce texte, s'il est ratifié par le Sénat, permettra aux Cajuns de bénéficier d'un traitement spécial lors de l'attribution de contrats d'état. A l'instar de la minorité noire, les "cadjins" pourront répondre aux appels d'offres de l'état avec des devis majorés de 10% et bénéficieront de contrats réservés. Les députés noirs s'opposèrent à ce texte le considérant "facétieux" voire "ridicule". Cette loi fut présentée par Raymond "Lala" Lalonde, de Sunset, qui la définit comme "une tentative de rehausser le statut du peuple français acadien de la Louisiane et de lui accorder "la considération qu'il mérite".

LE TEMPLE DE LA RENOMMÉE ST-ALBERT



Les visiteurs du pavillon pouvaient y voir, entre autres, les photos des pionniers qui font partie du «Temple de la renommée de St-Albert» et goûter à des mets typiquement canadiens comme la soupe aux pois, la tourtière, le sucre à la crème, etc.

(Photo Michel Lavoie)

• In memoriam

Le frère Siméon Graitson, o.m.i., une autre lourde perte pour la Communauté des Oblats

GUY LACOMBE

Le Frère Siméon Graitson, o.m.i. est décédé à l'hôpital Charles Camell d'Edmonton le mercredi 10 août dernier à la suite d'une longue maladie. Il était âgé de 74 ans.

Né à St-Boniface au Manitoba en 1914, Siméon Graitson était par la suite déménagé à Lavenure, Saskatchewan, avec sa famille, et c'est de là qu'il entra chez les Oblats en 1935.

L'obéissance envoya le Frère Graitson à l'Orphelinat de Prince-Albert, puis à l'école indienne Ermineskin d'Hobéma et au Collège Saint-Jean. Par la suite, il fit partie, avec quelques autres frères, d'une équipe de construction qui rendit d'éminents services dans de nombreuses missions de l'Alberta et de la Saskatchewan.

En 1976, le Frère Graitson se retira au Foyer Grandin de St-Albert, et il y a deux ans, ayant besoin de soins plus assidus, il fut transféré à la résidence oblate Placid Place, à Edmonton.

Nombre d'anciens élèves du Collège Saint-Jean se souviendront du Frère Graitson comme d'un religieux exemplaire, modeste, discret, effacé, très assidu à ses exercices religieux, toujours prêt à rendre service à tout le monde, faisant pratiquement n'importe quoi de ses dix doigts.

Le Frère Graitson était aussi un homme de plein air, d'une habileté consommée pour prendre du petit gibier au collet ou du gros gibier à la chasse.

Lors des funérailles, qui ont eu lieu en l'église St-Joachim d'Edmonton le samedi 13 août,

le Père Félix Vallée, provincial, a rappelé la modestie, l'humilité, la timidité du Frère Graitson, de même que son «humble silence» et sa «patience exemplaire» dans les épreuves et la maladie. «Toutes ces qualités sont des paroles de Dieu pour nous», a-t-il dit.

Vers la fin de sa vie, cet humble religieux avait complètement perdu l'usage de la parole, mais son sourire «très pacifiant et très serein», selon l'expression du Père Vallée, ne le quittait guère. Reprenant la parole du prophète Isaïe, le prédicateur a dit du Frère Graitson qu'il a été «comme un agneau qu'on mène à la boucherie».

Après les funérailles, le Frère Graitson a été conduit à son dernier repos, au milieu de ses frères Oblats, au cimetière de St-Albert.

À la 3...

• Éducation des autochtones

Une conférence provinciale est organisée à High Prairie

LIONEL RÉMILLARD

HIGH PRAIRIE - Quelques centaines de personnes intéressées à l'éducation des autochtones de l'Alberta se rencontreront à High Prairie du 28 au 30 août prochain.

La conférence comprendra deux parties aussi importantes l'une que l'autre. La première traitera de la Constitution canadienne et l'autre des pouvoirs et du leadership de la femme autochtone.

Madame Marion Forsman-Boushie, présidente de l'Association pour l'Éducation des Indiens à Washington parlera du rôle de la femme autochtone, rôle traditionnel versus rôle contemporain et elle expliquera les différents programmes américains favorisant la promotion des femmes autochtones aux États-Unis.

Bien que toute la conférence se déroulera à l'école catholique St-Andrews de High Prairie, le banquet du 29 août aura lieu au Collège Grouard ainsi que la conférence de Madame Forsman-Boushie.

Les participants auront six ateliers et devront en choisir un pour les deux jours consécutifs. Il y a trois catégories disponibles:

Les parents

1. Quatre parents Mohawk de la réserve de Kahnawake près

de Montréal présenteront leur projet communautaire pour l'éducation préscolaire des handicapés.

2. Le professeur Franklin Freeland expliquera le projet d'éducation préscolaire (2 à 5 ans) mis sur pied en Amérique par la nation indienne Navajo. Le professeur Freeland jouit d'une réputation internationale en matière d'éducation des autochtones.

Les enseignants

1. Le professeur Arthur More de la Faculté d'Éducation de l'université de la Colombie-Britannique donnera un mini-cours de deux jours traitant des méthodes et schémas d'apprentissage chez les autochtones et du besoin pour les enseignants d'adapter leurs programmes d'études en conséquence.

2. Le professeur Stuart Tonemah, du bureau américain de recherche en éducation pour les Indiens, présentera un atelier sur l'évaluation-testing des étudiants surdoués et talentueux. Cet atelier donnera des programmes d'évaluation qui prennent en considération la «culture, la langue, la spiritualité» des Indiens.

Deux autres ateliers traiteront des programmes pour la promotion de la femme autochtone et le dernier examinera les problèmes actuels pour l'éduca-

tion des autochtones et les solutions à envisager pour l'avenir. Cette dernière session sera présentée par Ronald Phillips, directeur de l'enseignement spécial pour l'Association de l'éducation des Indiens du Manitoba.

La conférence a pour but de

permettre une rencontre des responsables de l'éducation des autochtones en Alberta et d'engager un dialogue et un échange avec les dirigeants canadiens et américains dans le domaine de l'éducation des Indiens et des Métis.

Les commanditaires de la

conférence sont le ministère de l'Éducation de l'Alberta, le Collège de Grouard, le Secrétariat d'État, le bureau du gouvernement du Québec à Edmonton, le Conseil régional des Indiens de Lesser Slave Lake et les services aux autochtones du ministère des Affaires municipales.

• Essai radar

Une Société d'Edmonton fournit du soutien technique aux chasseurs CF-18 canadiens

EDMONTON - Otto Jelinek, ministre des Approvisionnement et Services, a annoncé que le gouvernement du Canada a attribué un contrat de 4 174 044 \$ à Amtek Testware Ltd. en vue de fournir les services de soutien technique au système d'essai radar utilisé par les chasseurs CF-18 canadiens.

Les systèmes d'essai se trou-

vent à différents emplacements de la Défense nationale au Canada et en Allemagne.

«Le contrat permettra de créer environ 13 nouveaux emplois dans la région d'Edmonton», a dit M. Jelinek au cours d'une cérémonie d'attribution de contrat en présence du président de la société, Laurie McClare. «Le succès de cette petite entreprise cana-

dienne démontre que les petites entreprises ont un rôle primordial à jouer dans l'exécution des marchés de l'État.»

Le contrat s'inscrit dans la prolongation d'un contrat de services attribué en 1987 à la société mère d'Amtek, Amtek Management Incorporated d'Ottawa. Il comprend l'option de prolonger la période d'exécution de deux autres années.

À surveiller: Du nouveau pour vous dans l'édition du 2 septembre prochain.

«Being at home with Claude»

L'Inspecteur (Marcel Prévile) conduit l'interrogatoire du suspect Yves (Peter Macdonald) de main de maître, aidé du sténographe Guy (Jean-François Guin). «Being at home with Claude» est une coproduction de La Boîte à Popicos et du Théâtre Français d'Edmonton qui a été présentée au FRINGE au cours de la semaine. Selon nos informations, la participation des troupes de théâtre francophones a été assez intéressante cette année. Reste à souhaiter que l'on présente les pièces à des heures plus raisonnables pour favoriser une meilleure assistance. À voir ces deux photos, on constate que l'atmosphère est tendue et dramatique tout au long de la pièce et que l'Inspecteur n'y va pas de mains mortes (photo de droite) avec le suspect Yves. Sur la photo de gauche, on reconnaît Marcel Prévile, Peter Macdonald et Jean-François Guin, les trois principaux acteurs de cette pièce. Il faut aussi mentionner la participation de Lucien Larose dans le rôle d'un policier.

(Photo Michel Raymond)





Guy Lacombe

Editorial

Adieu, Félix Leclerc

La mort de Félix Leclerc, la semaine dernière, a plongé toute la francophonie dans la consternation. Personne ne peut échapper au «commun trépas», pour employer l'expression du poète Malherbe, mais il y a des gens dont la présence semble si nécessaire ici-bas qu'on a l'impression qu'ils ne devraient pas mourir.

Félix Leclerc, à notre avis, aura été l'un de ceux-là. Avec lui, le mot poésie avait pris un sens nouveau au Canada français et le mot patriotisme avait pris une coloration nouvelle, exclusive, bien de chez-nous.

En France, on l'appelait «Félix Leclerc, le Canadien». En réalité, ce n'est pas là un titre auquel Félix Leclerc tenait tellement. Il était d'abord et avant tout «Félix Leclerc, le Québécois».

Le fédéralisme, même «renouvelé», ça ne l'émouvait pas beaucoup. Il n'y croyait pas.

«Canada bilingue, a-t-il écrit, n'est pas le problème du Québec, il a assez du sien, mais des milliers de Québécois dont je suis, s'attristent de voir des compatriotes à la nage depuis cent cinquante ans dans des eaux anglaises pour récupérer «un pouce de français» à la dérive qu'on mettra au bas d'une page de loi, peut-être applicable, au cas où, si, à condition, nonobstant, si le nombre le justifie, et autant de tracasseries, conditions, analyses, qui font perdre patience et raison!»

Chez nous, en Alberta, nous voulons croire envers et contre tous en un Canada bilingue où le français serait respecté à l'égal de

l'anglais. Nous nous frappons la tête toutes les semaines sur des murs de briques qui s'appellent gouvernement provincial ou gouvernement fédéral ou conseils scolaires, mais comme des entêtes irréductibles, nous reprenons la lutte. Les dinosaures nous assènent des coups de queue incroyables, des «red necks» nous lapident de stupidités que les journaux impriment allègrement, mais nous reprenons la lutte. Nous sommes «une chaloupe bilingue sur un océan anglais» et on fait tout pour percer notre frêle embarcation.

Félix Leclerc a écrit encore:

Chaque petit peuple est un soleil
beauté de plus à l'univers
c'est grave erreur et grande horreur
que de le piquer pour qu'il meure.

Et pourtant les Franco-Albertains sont abreuvés quotidiennement de ces piqûres mesquines. Nous persistons à croire qu'un jour justice sera faite, qu'un jour l'égalité viendra, qu'un jour nous serons respectés parce que nous nous serons tenus debout.

Félix Leclerc estime pour sa part que «mélanger français et anglais dans la même cabane est dangereux comme les mauvais mariages qui se subissent, se salissent».

Voilà bien de la matière à réflexion. Quoi qu'il en soit, parce que Leclerc a été l'expression vivante de ce que le Québec a de plus beau, de plus sublime, de plus vrai, il a droit à la reconnaissance de tous, y compris la nôtre.

Son départ, à n'en pas douter, crée un vide que personne d'autre ne pourra combler. Fort heureusement, comme le chante Charles Trenet, «longtemps, longtemps, longtemps après que les poètes ont disparu, leurs chansons courent encore dans les rues».

Longtemps encore, on entendra «Moi, mes souliers ont beaucoup voyagé», «Le P'tit Bonheur», «Notre sentier» et, espérons-le, «L'alouette en colère»!

Lettres ouvertes

Félicitations à «Heritage Days»

"Héritage Days"

Le Franco
#201
10008, 109e rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Félicitations à ceux qui ont organisé la fête "Heritage Days" au parc Hawrelak. Un bouquet de fleurs au Kiosque "Canadien Français" et aux participants: La Girandole, Les Tourbillons de St-Paul, et Les Bûcherons. Félicitations aussi aux joueurs de violon "Fiddle in the Middle". En tout, deux belles journées!

Une petite question... Je me demande pourquoi le kiosque "Canadien Français" était placé au #42...le dernier de tout?

Sincèrement,

Simone Marshall
St-Paul

Accord du Lac Meech

M. Guy Lacombe
Éditorialiste
Le Franco

Edmonton (Alberta)

Monsieur,

L'accord du lac Meech est toujours d'actualité; de plus, il y eut récemment un sondage sur le sujet.

C'est en raison de son actualité que nous nous permettons d'exprimer notre point de vue sur le sujet.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir le publier in-extenso dans votre tribune Lettres ouvertes.

Par avance, nous vous remercions de votre bonne obligeance ce faisant, et vous prions d'agréer, Monsieur l'Éditorialiste, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le secrétaire,

Léandre Fradet
1522, boulevard Benoit-IV
Québec (Québec) G1L 2Z4

pièce jointe:

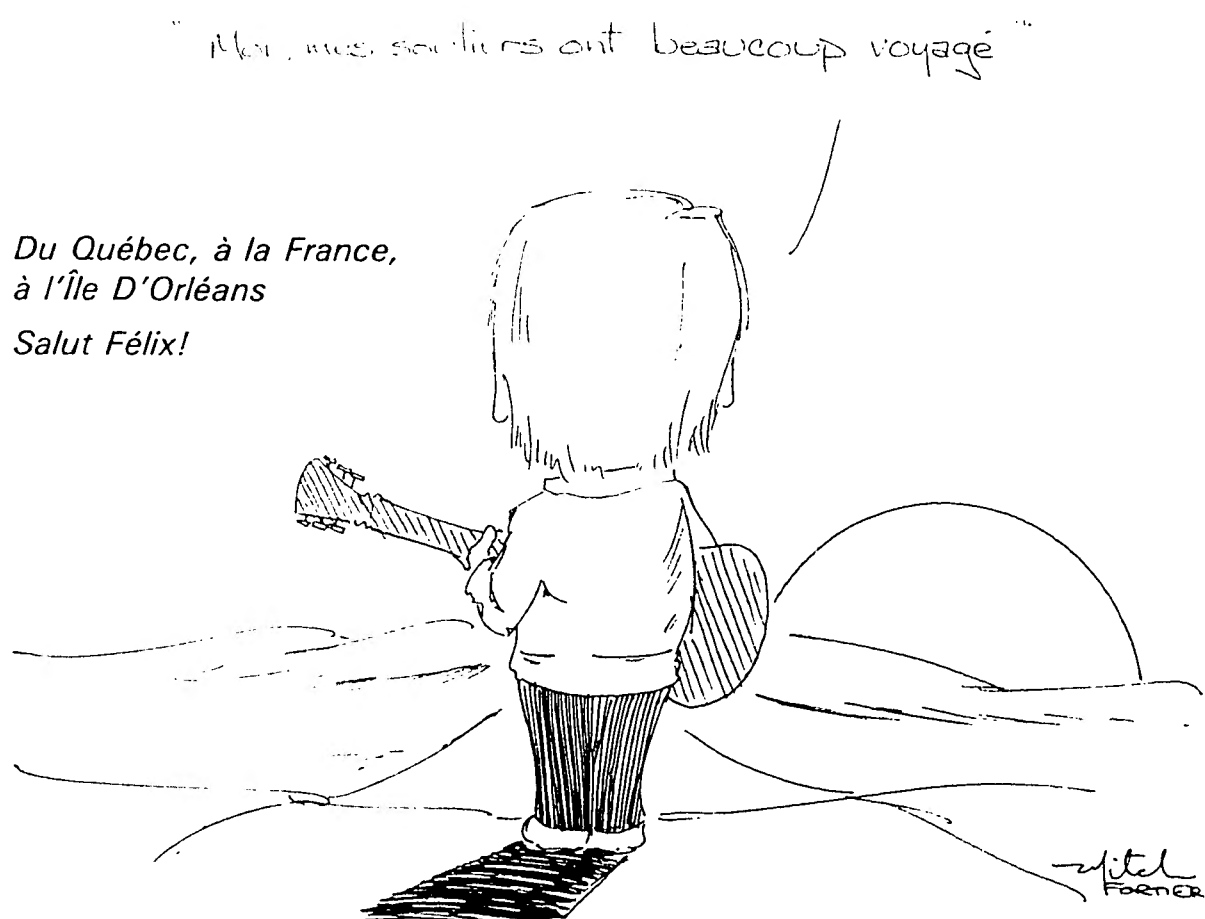
«Douter de l'importance des questions de mots, c'est le premier moment de la décadence» - (Denis de Rougemont)

L'affirmation que le Québec est une «société distincte» est une erreur capitale.

La réalité historique est tout

(suite à la page 5...)

Caricature



LE FRANCO

Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1978

APF Association de la Presse francophone hors-Québec

Directeur-rédacteur: Pierre Brault

Éditorialiste: Guy Lacombe

Adjointe-administrative: Micheline Brault

Mise en page: Michel Raymond

Photocomposition: Louise Milaire

Toute correspondance doit être adressée à:

Le Franco
10008, 109e rue
Pièce 201
Edmonton (Alberta)
T5J 1M4
Tél.: (403) 423-5672

Abonnement d'un an: 15\$ - Étranger: 25\$
Courrier de deuxième classe - Enregistrement 1881

Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

L'hebdomadaire Le Franco est imprimé sur les presses de Westweb Press à Edmonton, Alberta.

Toute reproduction en tout ou en partie d'un texte ou d'une photo est interdite sans la permission écrite du Franco. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur commise dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal Le Franco.

La pensée de la semaine...

Ceux qui se taisent ont parfois beaucoup à dire.

— R. Pouvreau

• Les bienfaits de l'avoine

Une nouvelle découverte pour les maladies du coeur?

OTTAWA - Des chercheurs en alimentation ont découvert récemment un type particulier de fibre alimentaire capable d'abaisser le taux de glycémie et de cholestérolémie (glucose et cholestérol dans le sang).

"Voilà une bonne nouvelle pour les diabétiques et pour les personnes hautement susceptibles de souffrir de maladies du coeur", déclare Peter Wood, de l'Institut de recherches sur les aliments d'Agriculture Canada à Ottawa.

M. Wood, un spécialiste de la chimie des hydrates de carbone, essaie depuis un certain temps de trouver pourquoi le son d'avoine réduit la cholestérolémie dans une proportion pouvant aller jusqu'à 15 %, réduction qu'il qualifie de "très importante".

Il est possible qu'un type de fibres, qui a la particularité d'être soluble, confère au son d'avoine la propriété de diminuer dans le sang le taux d'une forme de graisse très nuisible. On soupçonne cette matière grasse du sang, qu'on appelle cholestérol des lipoprotéines de faible densité, d'être la cause des problèmes liés au cholestérol.

M. Wood explique que des expériences réalisées sur des personnes souffrant de diabète

révèlent qu'un régime riche en fibres d'avoine aide à freiner la hausse du taux de glucose sanguin qui survient normalement après un repas. Lorsque la glycémie est maintenue dans des limites raisonnables, la demande d'insuline est moins forte.

"Certaines personnes ont, en effet, réussi à se passer d'insuline et à maîtriser leur glycémie simplement en adoptant un régime riche en fibres et en hydrates de carbone", dit M. Wood.

En collaboration avec Gary Fulcher, un autre chercheur d'Agriculture Canada, M. Wood extrait, analyse et purifie l'ingrédient qu'il croit être responsable de l'abaissement de la cholestérolémie et de la glycémie.

"Nous avons mis au point des méthodes précises qui nous ont permis de localiser cet ingrédient dans l'avoine", de poursuivre M. Wood.

Il s'agit d'une molécule de glucose complexe, dénommée le bêta glucane, que l'on trouve dans les parois cellulaires du son d'avoine.

Travaillant de concert avec des chercheurs de l'Université Laval et de Lexington, au Kentucky, M. Wood a démontré que cette molécule abaissait le taux

du cholestérol du sérum sanguin ainsi que les besoins en insuline chez le rat. Des essais cliniques en cours à l'Hôpital municipal d'Ottawa indiquent que le bêta glucane peut ralentir la hausse de la glycémie et du taux d'insuline chez les humains.

La prochaine étape consistera à déterminer si le bêta glucane est véritablement responsable de la diminution du taux de cholestérol chez les humains, et dans ce cas, à définir son mode d'action.

Les chercheurs d'Agriculture Canada étudient également les moyens d'accroître la teneur en bêta glucane du son d'avoine offert sur le marché, qui ne renferme que de 7 à 9 % de cette substance. "Nous en obtenons au moins deux fois cette proportion dans nos laboratoires", affirme le chercheur.

M. Wood est convaincu que de

nouvelles perspectives de marché pourraient s'ouvrir aux producteurs, surtout si les consommateurs commencent à manifester un plus grand intérêt pour les régimes riches en fibres, car de 3 à 5 % seulement de la production actuelle d'avoine est destinée à l'alimentation humaine.

Selon un rapport récent préparé par un comité consultatif spécial sur les fibres alimentaires, la plupart des Canadiens pourraient au moins doubler leur ration quotidienne de fibres, qui passerait de la sorte de 15 grammes à quelque 30 grammes en moyenne.

M. Wood est d'accord avec ces résultats, mais il fait une mise en garde: "N'allez pas croire qu'en consommant d'énormes quantités de son d'avoine, vous allez forcément améliorer votre état de santé.

Nous ne connaissons pas encore tous les effets secondaires possibles."

La modération en toute chose et un régime équilibré, voilà le véritable secret de la santé!

"Les diabétiques et les personnes dont la concentration de cholestérol sanguin est élevée ne devraient suivre un régime riche en fibres que sous la surveillance attentive d'un médecin et dans le cadre d'un programme alimentaire global", précise M. Wood.

Selon M. Wood, il n'est pas exclu que tous les Canadiens puissent réduire leur cholestérolémie et régler leur glycémie en mangeant chaque jour un bol de gruau et quelques muffins à l'avoine entière. Toutefois, seules des études à long terme pourront montrer les bienfaits de cette céréale pour l'ensemble de la population.

Lettres...

(suite de la page 4)

autre. Nous, Français du Québec, sommes vraiment, incontestablement, fondamentalement une nation, la nation française québécoise qui fit souche, qui s'enracina sur les bords du Saint-Laurent, il y a près de quatre siècles: la Nouvelle-France ancestrale. Nous y avons toujours vécu comme entité nationale. Nos ancêtres avaient indubitablement conscience de former une nouvelle France, une nouvelle nation française, même différente de la France de l'époque...

De nos maîtres à penser des plus autorisés reconnurent qu'effectivement nous formions une nation, la nation française d'Amérique dont le Québec est l'âme, le coeur, le foyer national, la mère-patrie en la vallée laurentienne des descendants de ce pays français d'Amérique; notamment le chanoine Lionel Groulx, libérateur national, illustre historien qui scruta les profondeurs de l'âme de notre nation. Il écrivit la saga de la Naissance d'une race; Gérard Filteau rédigea Naissance d'une nation; le Père Gustave Lamarche, c. s. v., publia la revue Nation; mentionnons également Paul Bouchard, de Québec, qui fonda le journal La Nation; le Dr Raymond Barbeau, François-Albert Angers, Wilfrid Morin, Maurice Séguin, Dostaler O'Leary, Jean-Baptiste Beupré, François Hertel, pour ne citer que ces personnages contemporains. «Il entre une grande part de la sève la plus pure du sol de France dans l'enracinement de cette nouvelle nation.» (1) Lord

Durham ne reconnut-il pas qu'il y avait ici une nation française, laquelle se perpétue depuis en notre Patrie française québécoise, en ce pays laurentien: il n'y reconnut point du tout une «société distincte».

Par le concept perfide de «société distincte», le gouvernement du Québec nie la caractéristique essentiellement française, fondamentale de notre être national, nie notre nationalité française québécoise. C'est faire le jeu des Anglais, des Canadiens, qui ne voulurent sciemment ne jamais reconnaître et qui ne veulent point encore mordicus reconnaître officiellement, constitutionnellement notre nation, ne point reconnaître que nous constituons une nation, la nation française québécoise qui répond aux exigences des Nations-Unies.

La responsabilité fondamentale sine qua non du Québec est l'épanouissement optimum de la nation française québécoise. La reconnaissance officielle de la pseudo «société distincte» dans l'accord du lac Meech - laquelle est un décalque de l'anglais - consiste à protéger davantage la minorité anglaise, à favoriser son essor. «Les Anglo-Québécois pourront mieux défendre les avantages qu'ils ont déjà, mais les francophones n'obtiendront pas plus facilement les droits qu'on leur a refusés jusqu'à maintenant. (2)

Léandre Fradet

(1) La vie quotidienne en Nouvelle-France, par Raymond Douville et Jacques-Donat Casanova, page 252 - Éditions Hachette - 1982.

(2) José Woehrling

Renseignements sur le libre-échange

pouvant intéresser plus particulièrement les résidents de l'Alberta

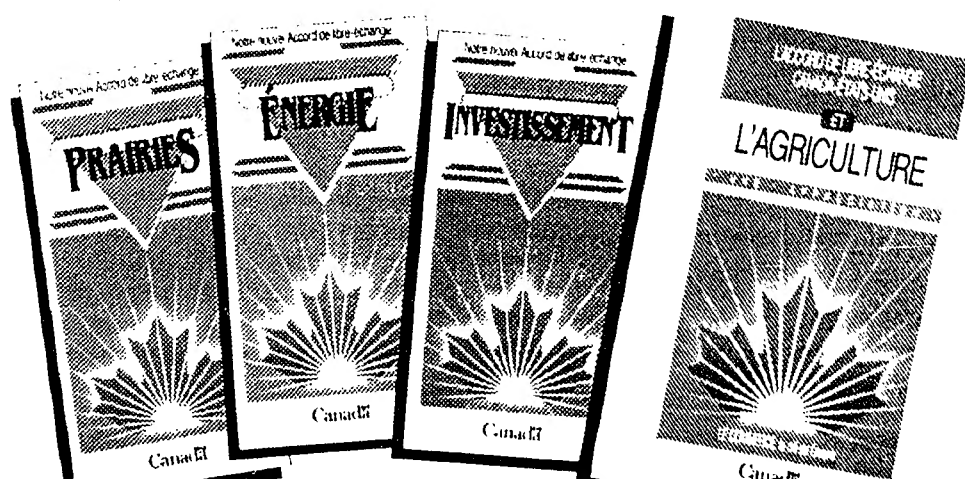
Le Parlement canadien et le Congrès américain étudient actuellement l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Vous devez savoir ce que cet Accord signifie pour vous et pour le Canada.

Le Gouvernement du Canada a préparé un certain nombre d'études et de dépliants sectoriels expliquant comment

l'Accord affectera:

- ┐ les diverses régions du Canada
- ┐ les activités du secteur privé
- ┐ d'autres domaines d'intérêt général

Veuillez remplir le coupon ci-dessous pour obtenir les dépliants ou les études approfondies qui vous donneront l'information dont vous avez besoin



Trouvez les renseignements dont vous avez besoin

Cochez les cases pour recevoir les dépliants ou les études dont vous avez besoin

DÉPLIANTS SECTORIELS *

* Y compris le dépliant expliquant l'effet de l'Accord sur votre province ou région

┐ Secteurs spécifiques

Y compris des dépliants sur l'agriculture, l'industrie automobile, l'énergie, la pêche, les produits forestiers et l'investissement

┐ Généralités

Y compris des dépliants sur les intérêts du consommateur, les femmes canadiennes, l'Accord, la culture, les grands avantages de l'Accord, le règlement des différends et les droits de douane

ÉTUDES APPROFONDIES

- ┐ Agriculture
- ┐ Consommateurs
- ┐ Énergie
- ┐ Évaluation économique
- ┐ Pêches
- ┐ Produits forestiers
- ┐ Industrie
- ┐ Minéraux et métaux
- ┐ Services
- ┐ Synopsis de l'Accord
- ┐ Femmes

(en lettres moulées)

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Prov _____

Code Postal _____

Veuillez retourner à: Ministère des Affaires extérieures, DMEN, Ottawa (Ont.) K1A 0G7

Vous pouvez aussi appeler sans frais: 1-800-387-0679 (français) / 1-800-387-0660 (anglais)

L'honorable John C. Crosbie, ministre du Commerce extérieur

Hon. John C. Crosbie, Minister For International Trade



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

Canada

Nouvelles régionales

• Pétrole

Le projet de Lloydminster débutera à l'automne

LIONEL REMILLARD

BONNYVILLE - Lloydminster verra enfin son projet de raffinerie d'huile lourde se réaliser à la suite de nombreuses difficultés et malgré de nombreuses annonces contradictoires de la part de l'industrie pétrolière et des différents paliers de gouvernements.

Cette ville de 17 500 habitants à la frontière de la Saskatchewan et de l'Alberta semble avoir un avenir assuré malgré que certains sceptiques questionnent la rentabilité à long terme du projet.

Depuis quatre ans, ce projet de Husky Oil attendait le feu vert du fédéral. Récemment une entente est intervenue entre le gouvernement fédéral et ceux de la Saskatchewan et de l'Alberta. Ils contribueront en fournissant la moitié des fonds à un intérêt minimal. La Saskatchewan et l'Alberta investiront 191 \$ millions chacune, le fédéral 253 \$ millions et Husky Oil complètera le tout par un investissement de 290 \$ millions. En ce moment, Husky Oil est à la recherche de 345 \$ millions provenant du secteur privé.

Cette entreprise convertira 46 000 barils par jour d'huile lourde en huile que l'on appelle communément dans l'industrie pétrolière «high quality synthe-

tic crude oil». Le raffinage de pétrole lourd pose de nombreux problèmes à l'industrie canadienne, car cette dernière n'est pas équipée pour ce genre de traitement additionnel.

Selon le gouvernement albertain, l'étape de la construction procurera 3 000 journées/homme de travail et créera 330 emplois permanents lors de la mise en production. On prévoit un autre 1 500 emplois créés dans l'industrie connexe au raffinage du pétrole.

Ce gigantesque projet aura des retombées intéressantes pour la région de Bonnyville, St-Paul, Grand Centre et Cold Lake.

Si, par hasard, ce projet ne voyait pas le jour, le député provincial Ernie Isley a déjà averti les compagnies américaines «qu'il en avait plein le dos de voir tous les emplois de ce secteur aboutir aux États-Unis.»

M. Isley pousse fortement ses collègues du cabinet Getty à imposer une taxe spéciale à l'exportation du pétrole lourd à moins «que ces messieurs prennent les offres alléchantes du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux.»

Cependant, son collègue au fédéral, M. Jack Shields, secrétaire parlementaire du Ministre de l'Énergie, M. Marcel Masse, n'est pas d'accord avec cette

approche et croit que la proposition Isley serait «une étape régressive, car elle représente

une intervention majeure dans les affaires privées.»

Le projet de Husky Oil à

Lloydminster représente un investissement total de 1,27 \$ milliards.

• Érection d'un musée

La Société historique de Bonnyville lance une campagne de financement

LIONEL REMILLARD

BONNYVILLE - La ville de Bonnyville et la Société historique en sont arrivés à une entente au sujet du terrain devant servir à l'érection du futur musée de Bonnyville.

La construction se fera à l'angle de la 54^{ième} avenue et la route 28 menant à Grand Centre.

Le projet comprendra plusieurs étapes et consistera en un musée, une salle pour les archives, des salles d'expositions et de réunions et un parc.

Selon M. Michel Charland, «la Société a deux buts bien arrêtés.

Premièrement, c'est une institution qui servira la communauté par l'acquisition, la préservation, la recherche et l'exposition pour l'étude, l'éducation et l'appréciation de notre riche héritage.»

De plus, M. Charland ajoute: «Il est à espérer que le musée et le parc aideront à promouvoir la région et à attirer le tourisme.»

Tous les dons sont déductibles d'impôt et une plaque commémorative sera dévoilée en l'honneur des généreux donateurs.

Madame Blanche Vallée a remis, la semaine dernière, un chèque de 1 000 \$ pour lancer la campagne de financement.

Madame Vallée est membre à vie de la Société et elle en a été la première trésorière de 1979 à 1983. De plus, elle a été très active dans la production et la publication du livre «Echos d'autrefois», démontrant la fascinante et héroïque histoire de la fondation et des débuts de Bonnyville.

Ce livre historique est disponible dans les deux langues officielles.

Les membres du comité des finances, responsable de la campagne de financement, sont Michel Charland, Jeannette Raby, Ruth Poulin et Yvette Vincent.

Perturbations dans le secteur des viandes rouges

OTTAWA - Les pâturages limités et la pénurie d'eau ont ralenti les plans d'expansion du secteur des viandes rouges. Pendant la première moitié de 1988, le nombre de bovins envoyés à l'abattage a diminué de 2 % par rapport à l'année dernière. Cette tendance devrait se poursuivre d'ici la fin

de l'année et plafonner au cours de la première moitié de 1989.

Pendant la seconde moitié de 1988, les poids des carcasses ne devraient pas s'accroître en regard de 1987, les coûts des aliments du bétail ayant augmenté et les prix des bovins d'abattage ne s'étant pas accrus de façon

sensible. Si la sécheresse persiste, les producteurs pourront être forcés d'écouler leurs bovins, ce qui accroîtra les disponibilités à court terme. Toutefois, l'annonce récente d'une aide fédérale de 12 millions de dollars pour l'aménagement de nouvelles sources d'approvisionnement en eau dans les Prairies pourra compenser la montée des coûts due à la sécheresse.

Les prix des bovins d'abattage sont demeurés forts au deuxième trimestre de 1988. Les prix moyens des bouvillons A1 et A2 à Toronto se sont établis à environ 93 \$ les 100 lb, soit 5 \$ de plus que la moyenne du premier trimestre (88,19 \$). Au cours de la deuxième moitié de 1988, les prix moyens devraient se situer aux alentours de 90 \$.

Les prix des porcs, qui se sont nettement raffermis à la fin de mai, devraient demeurer fermes jusqu'en juillet, puis fléchir l'automne et l'hiver prochains, à mesure que la production de porc continuera de croître.

On estime que les prix des aliments du bétail seront plus élevés cette année que l'an dernier et que les prix moyens des porcs accuseront une baisse. Ces deux facteurs se traduiront par une rentabilité moindre pour les éleveurs de porcs canadiens. Le nombre de porcs mis en marché devrait progresser d'environ 8% cette année, puis retomber à environ 4 % au cours de la première moitié de 1989.

Ces fortes ventes entraîneront vraisemblablement une croissance des exportations à la fois de sujets sur pied et de viande de porc.



Pour toutes les occasions...

Le plaisir de **DANSER** en

français et en anglais

De la chanson du bon vieux temps jusqu'au tout dernier succès...

LA DISCO QUI «SWING»! pour réservations: 645-6782

TENSION ATTENTION!

Daniel Lavoie s'en vient...



Au Jubilee Auditorium à Edmonton
Le dimanche 11 septembre 1988 à 14h

EN PREMIÈRE PARTIE, LE GROUPE
ÉLITE
D'EDMONTON

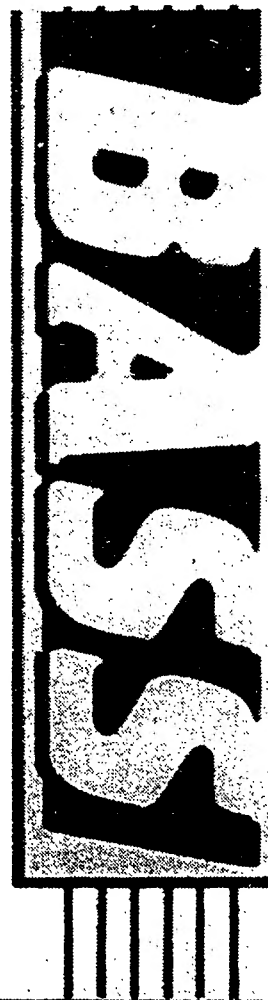
«LA JEUNESSE et DANIEL LAVOIE, une équipe DYNAMIQUE!»

Cocktail d'après spectacle pour les membres de FJA en compagnie de Daniel Lavoie.
DEVENEZ MEMBRE! Tél.: 469-1344

Billets en vente:
\$12, \$15 et \$18

FJA
A.C.F.A. régionales
et provinciale
Bass Ticket Service Ltd.
Librairie Le Carrefour

Une
présentation
de
**Francophonie
Jeunesse
de l'Alberta**



• Musiciens, chanteurs

Concours musical «L'Air De L'Ouest» de l'émission «En Direct»

ST-PAUL - La chance est offerte à tous les musiciens et chanteurs amateurs de se faire valoir. Comment? Par le concours de «L'Air De L'Ouest» lancé par l'émission radiophonique francophone, «En Direct».

Les personnes éligibles doivent faire partie du réseau radiophonique de L.W., c'est-à-dire les régions de St-Paul, Bonnyville, Vegreville, Vermilion, Grand Centre, Camrose, Viking, Lac La Biche, Plamondon, Wainwright et Lloydminster - ceux qui reçoivent les ondes dans leur voiture y ont

droit aussi...comme Edmonton, par exemple...! Toutefois, spécifions que le terme «amateur» décrit une personne dont la musique ne peut être une source principale de revenu.

Pour participer, vous n'avez qu'à envoyer une cassette (avec pas plus de 3 chansons), avant le 25 novembre 1988, à: «Concours L'Air De L'Ouest», casier postal 1687, St-Paul (Alberta), T0A 3A0. N'oubliez surtout pas d'inscrire votre nom, âge, adresse et numéro(s) de téléphone. Il est fortement recommandé d'inclure une courte bio-



graphie ainsi qu'une copie des paroles, s'il y a lieu, car il y aura une mention spéciale pour la composition écrite.

Ce concours sans précédent avantage tous ceux et celles qui participent, car leur cassette sera entendue sur les ondes de la station L.W. dès leur réception. De plus, chacun(e) aura droit:

- 1) à une entrevue exclusive sur les ondes de «En Direct»;
- 2) à un article dans le mensuel «Les Echos»;
- 3) à un certificat de

participation.

Quant aux huit (8) finalistes, choisis par l'équipe de l'émission de radio «En Direct» ainsi que celle du mensuel «Les Echos», ils auront droit:

- 1) à un enregistrement sur cassette fait de façon professionnelle;
- 2) à une participation à un spectacle accompagné de musiciens professionnels.

En plus de se valoir une plaque et/ou un trophée et tous les honneurs énumérés ci-dessus, les trois (3) grands finalistes du concours se feront connaître du public et amorceront peut-être une nouvelle carrière. Bon début, non?

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Eric Lambotte au (403) 645-6782 ou 645-4425.

Votre argent, vos investissements



Paul Denis

Les frais de banques sont-ils injustes?

Le vent du changement a pris la force d'un ouragan dans l'industrie de la banque à travers tout le Canada.

Les Canadiens qui utilisent les services des grandes banques à charte ont trouvé un précieux allié dans le gouvernement fédéral qui a pris à partie les banques à propos de leurs frais de services arbitraires. Il ne fait aucun doute que le consommateur moyen est sorti vainqueur de cette confrontation.

Il fut un temps où les grandes banques paraissaient être au-dessus de tout soupçon. C'était l'époque où les banques à charte avaient la réputation bien méritée de traiter avec parcimonie et prudence l'argent que le public leur avait confié. Cette réputation a volé en éclats au cours de la dernière décennie quand on apprit que les banques devaient renoncer à des centaines de millions de dollars de créances douteuses à la suite de prêts à des pays étrangers déjà criblés de dettes.

Pendant la même période, les opérations bancaires se sont informatisées et l'industrie bancaire dans son ensemble a connu une concurrence acharnée, les compagnies de fiducie et les caisses populaires devenant de redoutables rivales. Les banques ont riposté en déployant un formidable éventail de frais de services, souvent sans même en avertir leurs clients.

Un récent sondage, par un service national de sondages, auprès d'un échantillon représentatif de Canadiens, leur a demandé leur avis sur les frais de service des banques. Soixante-dix-sept pour cent les ont trouvés injustes; 18 % les ont trouvés justes; le reste n'avait pas d'opinion.

Parmi les frais qui provoquaient particulièrement l'indignation des clients des banques, figuraient les frais imputés aux gens qui reçoivent des chèques S.P. (sans provisions). Ces personnes se voient à juste titre comme des victimes innocentes. Les banques ont maintenant reculé sur ce point.

La mauvaise image de marque dont les grandes banques ont souffert est aussi une leçon salutaire pour les compagnies de fiducie et les caisses populaires. Alors que les banques sont sous la juridiction du gouvernement fédéral, les caisses populaires et la plupart des compagnies de fiducie sont sous le contrôle des gouvernements provinciaux. Toutefois, après avoir vu ce qui arrive quand le public et les hommes politiques se fâchent, les compagnies de fiducie et les caisses de crédit seront très circonspectes avant d'exiger des frais de services exorbitants.

Cette chronique est une commandite de...

**Investors
Syndicate Limited**

Paul D. Denis, B.A.

Directeur de Division

10160 - 112e rue
Edmonton (Alberta)
T5K 2L6

Tél.: Bur.: 424-3000
Rés.: 466-8587

Defence nationale National Defence

LA DÉFENSE DU CANADA...

Il y a de quoi en parler.

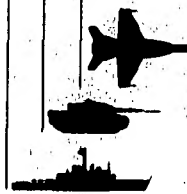
En matière de défense, les grandes questions de l'heure sont trop importantes pour qu'on les passe sous silence. Laissez-nous vous expliquer les défis que posent la sécurité et la souveraineté canadiennes. Nous vous renseignerons avec précision sur les activités et politiques du ministère de la Défense nationale.

Les officiers supérieurs des Forces canadiennes participeront volontiers aux conférences et colloques organisés par des associations paroissiales, écoles, universités, organismes syndicaux et du monde des affaires, services communautaires et autres groupes intéressés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez écrire ou téléphoner à:

Directeur général de l'information
Quartier général de la Défense nationale
101, Promenade du Colonel By
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

(613) 996-7955 (de 8 h à 16 h)
(613) 992-2708 (après les heures ouvrables,
demander l'officier de permanence
des Affaires publiques)



Canada

COUPON D'ABONNEMENT au journal



Le Franco
201, 10008 - 109e rue
Edmonton, Alta.
T5J 1M4

Tarifs:

1 an..... 15.00\$
2 ans..... 25.00\$

Moi, je m'abonne!

Découpez et remplissez ce coupon et faites-le parvenir à l'adresse ci-dessus avec votre chèque ou mandat-poste rédigé à l'ordre du Franco. (En lettres moulées S.V.P.)

S.V.P. Ne pas faire parvenir d'argent comptant par la poste.

Nom: _____

Prénom: _____

Appartement: _____ n° et rue: _____

ou casier postal: _____ Ville: _____

Province: _____ Code postal: _____

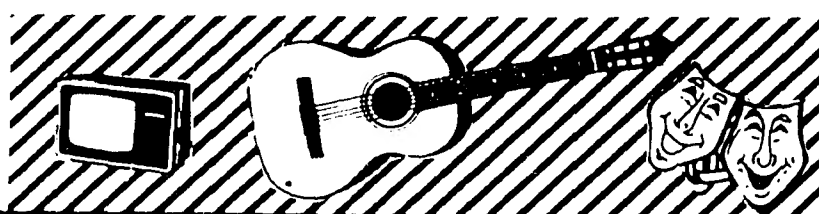
n° de téléphone: _____

Montant inclus: \$ _____

N.B.: Les membres de l'A.C.F.A. reçoivent un abonnement **GRATUIT** au Franco. Adressez-vous au bureau de votre A.C.F.A. régionale pour devenir membre.



Arts et spectacles



• Biodégradable

Daniel Lavoie le Roi de l'année sabbatique

C'est le 17 mars 1949, à Dunrea, en pleine campagne manitobaine, que Daniel Lavoie, bien timidement, choisit de naître. Très tôt, sa mère musicienne lui impose les aptitudes musicales qu'on lui connaît pour ensuite l'enrôler chez les religieuses qui lui fourniront une arme de « poids », le piano.

Quelques années plus tard, le p'tit Lavoie qui est déjà grand et très « smatte », débarque à St-Boniface, capitale culturelle francophone de l'Ouest canadien, afin de poursuivre ses études chez les Jésuites, histoire de tâter le pouls en vue d'une éventuelle carrière dans... la médecine. Mais Lavoie ne délaisse pas la musique pour autant et il lui arrive de se commettre avec des amis au cours de soirées

pour faire « swinger » les Manitobaines au son d'un vieux saxophone.

Puis, en 1967, seul candidat en lice, il remporte le concours Jeunesse Oblige de Radio-Canada dans la catégorie auteur compositeur interprète. En 1970, il part à la conquête du Québec et en compagnie de ses amis musiciens, il monte sa première grande tournée, baptisée pour l'occasion « la tournée des grands ducs ». C'est ainsi qu'il découvre la belle province via les hôtels, les bars et clubs de Val d'Or, Sept-Îles, Thetford Mines, etc. Après une telle expérience, Lavoie complètement vanné (et saoul) prend sa première année sabbatique et part sur le pouce au Mexique et en Europe.



Daniel Lavoie

En 1973, il grave un premier 45 tours « Marie connue » qui se révèle un magnifique échec. Désormais convaincu qu'il est près d'atteindre son but, devenir un grand chanteur inconnu, il enregistre un deuxième 45 tours « S'endormir pour oublier (une rose) » et réussit l'exploit d'en vendre pas moins de 78 copies aux membres de sa famille, grâce au magasin général de son père qui en détient l'exclusivité.

Il décide donc d'investir une partie de ses profits dans la production d'un microsillon « À court terme » prévu pour tourner quelques années plus tard.

Malgré tout, l'une des chansons « J'ai quitté mon île » est reprise en France sous la direction de Jean-Claude Vanier et au Portugal et en Amérique du Sud par des chanteurs locaux.

Survient ensuite une autre tournée québécoise, cette fois dans les boîtes, qui laisse un Lavoie à nouveau essoufflé et prêt à entreprendre une seconde année sabbatique (1976). On retrouve alors Daniel dans son boisé féérique de St-Côme en Beauce et là inspiré par les musées beauceronnes, il crée le microsillon « Berceuse pour un lion ». Ô surprise, les critiques louangent, les radios du pays et

d'en dehors s'émoustillent au son des chansons « Dans l'temps des animaux », « La vérité sur la vérité » et « Berceuse pour un lion ».

S'amènent les années 1979-80 qui, au grand dam de Lavoie, semblent être le début d'une lente ascension vers le succès avec un nouveau disque « Nirvana bleu » pour lequel il est choisi meilleur espoir des années 80 en Europe, mis en nomination pour 5 Félix au gala de l'ADISQ et finalement sélectionné l'interprète de l'année 1980.

Inquiet devant tant d'honneurs, Lavoie prend alors une grave décision, en effet, pas bête pour deux sous, il décide de sortir son « anglais » et c'est ainsi que « Cravings » est lancé. Véritable pied de nez à la gloire qui le guettait dans le détour, Lavoie se taille à nouveau un merveilleux flop, lalalalaire...

Redevenu lui-même (c'est-à-dire un parfait inconnu), Daniel consacre ses loisirs à la réalisation d'un nouveau microsillon de langue française « Aigredoux, How are you? » qui sort en 1981, et va même jusqu'à présenter un spectacle devant une bonne douzaine de spectateurs au Théâtre Arlequin à Montréal et au Théâtre de la Ville à Paris. Il erre encore un peu à Paris (Bobino), en Belgique et au Québec et réussit à traîner sa grande carcasse jusqu'à sa troisième année sabbatique.

Pendant quinze mois de grasses matinées à écrire et six semaines de prélassement en studio avec ses chums Daniel DeShalme et John Eden, il pond le microsillon « Tension attention » (1983). Horreur! Deux des chansons du nouveau disque, « Ils s'aiment » et « Tension attention », se hissent au sommet des palmarès québécois et européens (millions de copies vendues). Son nouveau look imberbe, ses grands yeux à peu près verts bordés de cils épais accrochent le public et lui valent une série de trophées Félix, Victoire de la musique, etc. Même phénomène pour son spectacle-concept, « L'hôtel des rêves », qu'il trimalle à travers le Québec jusqu'à la Place des Arts, s'il-vous-plait, à Paris, Lyon, Toulouse, Bruxelles, Lausanne...

N'y tenant plus, Lavoie ce roi de la sabbatique, annonce officiellement en novembre 1985 (une fois de plus) son retrait de ce monde et part soigner sa petite nature à coups de chansons et de sessions d'enregistrement. Nous sommes maintenant en 1988, et le grand convalescent émergeait fin 1986 pour livrer deux microsillons (un anglais et un français). 1987-88, c'est l'Olympia à Paris et une tournée en Europe et au Canada - le prix Renonciat (meilleur chanson/Belgique, Canada, France, Suisse) - un autre Félix (Québec), une autre Victoire de la musique (France) pour le meilleur microsillon de la Francophonie avec « Vue sur la mer » - sortie en février 88 du microsillon « Live à l'Olympia » en Europe et au Canada. De quoi le propulser vers une carrière internationale, malheureusement pour lui et heureusement pour son gérant.

J'ai navigué
les sept mers,
et j'ai enfin trouvé...

**OÙ JE PEUX
ME
PROCURER
LE JOURNAL**

LE FRANCO
Le seul journal de langue française d'Amérique. Depuis 1972.



Il suffit d'aller aux endroits suivants:

Les régionales de l'A.C.F.A. de:

St Paul	Legal
Plamondon	Fort McMurray
Lethbridge	Falher
Bonnyville	

On peut aussi se le procurer
à la Librairie Le Carrefour à Calgary

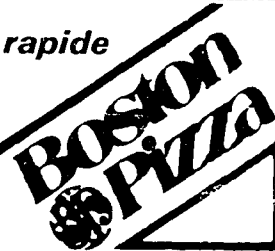
Et aux endroits suivants à Edmonton:

Faculté St Jean	Capital City Savings
Librairie Le Carrefour	(Succursale Francalta)
A.C.F.A. régionale	Bureau du Journal Le Franco

Service courtois et rapide

**15648 Stony Plain Road
484-0042**

Richard Arès



NOMINATIONS AUX IMMEUBLES CN



Jane Fleming



Peter Mitchell



Michael Kime



Dale Knowlan

Pour faciliter la mise en valeur des importants terrains qu'ils possèdent dans l'ouest canadien, les Immeubles CN ont ouvert un bureau à Vancouver et leur président à Toronto, M. D.H. Tipple, a annoncé les nominations ci-dessous.

Jane I. Fleming est nommée directrice générale de la Mise en valeur des terrains et Peter B. Mitchell, directeur général du développement

commercial, tous deux pour l'Ouest canadien.

Michael Kime devient directeur des Travaux de construction. Ils sont tous trois situés à Vancouver. Par ailleurs, Dale Knowlan est nommé directeur de Développement et ses bureaux sont situés à Winnipeg.

Parlons...

AGRICULTURE

Modifications à la Loi sur les normes des produits agricoles

OTTAWA - La Loi sur les normes des produits agricoles du Canada a été modifiée à la Chambre des communes.

"La nouvelle loi se veut le reflet des consultations qui ont eu lieu avec les représentants de tous les secteurs, a dit M. Wise. Elle a l'appui total des gouvernements provinciaux, de l'industrie agro-alimentaire canadienne et des consomma-

teurs."

En vigueur depuis 1955, cette loi édictait des normes nationales et réglementait le commerce interprovincial et international des produits agricoles. Les produits couverts comprenaient notamment le bétail, les oeufs, la volaille, le lait, les légumes, les fruits, le miel, le sirop d'érable et les feuilles de tabac.

La nouvelle loi - qui devient la Loi sur les produits agricoles du Canada - simplifie et renforce les termes de la Loi actuelle.

"Les modifications témoignent de l'engagement d'Agriculture Canada à garantir aux consommateurs un approvisionnement sûr en produits agricoles sains", a déclaré le ministre d'État, M. Pierre Blais.

Le président du Conseil canadien de l'horticulture, M. Laurie Hennigar, a accueilli favorablement les modifications. "Elles constituent l'aboutissement des nombreuses années d'efforts et nous en sommes très heureux", a ajouté M. Hennigar.

Les modifications visent, entre autres, à renforcer la protection des consommateurs contre la vente interprovinciale ou internationale de produits agricoles qui ne répondent pas aux normes sanitaires du Canada.

La nouvelle Loi prévoit aussi des mesures plus rigoureuses pour protéger les noms de catégories et le système d'inspection des produits du Canada. Les amendes et les sanctions prévues sont plus sévères que

celles qui avaient été établies en 1955.

Les modifications confèrent aussi à Agriculture Canada les pouvoirs de contrôler les ventes en dépôt de fruits et de légumes et d'en réglementer le transport dans des conteneurs en vrac. Ces mesures favoriseront la commercialisation ordonnée des fruits et des légumes dans un marché sensible au prix et à la qualité.

M. Wise a exprimé sa satisfaction à tous les députés pour leur collaboration et la rapidité avec laquelle ils ont étudié le projet de loi, de telle sorte que les règlements qui feront respecter la nouvelle loi entreront en vigueur aussitôt que possible.

Nomination du Surveillant de la Loi sur les marchés de grain à terme

OTTAWA - Le ministre d'État aux Céréales et oléagineux, M. Charles Mayer, a annoncé la nomination de M. Frederick V. Siemens, de Winnipeg, au poste de Surveillant de la Loi sur les marchés de grain à terme.

Le nouveau titulaire était Surveillant adjoint de la Loi depuis janvier dernier. Auparavant, il avait servi au sein de la Gendarmerie royale du Canada pendant 19 ans.

Il remplace M. Walter R. Folliot, maintenant à la retraite, qui avait été le premier à occuper ce poste, en 1975.

A titre de Surveillant de la Loi sur les marchés de grain à terme, M. Siemens examinera les échanges de grains à terme et signalera à la Commission canadienne du blé tout indice de situation nuisible à l'intérêt public. Sont soumis à la Loi sur les marchés de grains à terme la Bourse des denrées de Winnipeg, le Vancouver Grain Exchange, la Winnipeg Commodity Clearing Ltd, la Lake Shippers Clearance Association, et la British Columbia Grain Shippers Clearance Association.

"Fred Siemens possède toutes les compétences voulues pour occuper ce poste, a déclaré M. Mayer au moment de l'annonce. J'aimerais aussi profiter de l'occasion pour remercier M. Folliot de son dévouement au service du secteur des denrées agricoles et du soin qu'il a mis dans ses fonctions de surveillant de la Loi sur les marchés de grain à terme."

Cette semaine, votre courrier vous réserve une surprise.

Faites le plein d'économies jusqu'à concurrence de 12\$

Vous pourrez économiser jusqu'à 12\$ grâce aux bons des Pros du vélo

D'ici quelques jours, vous recevrez votre livret de bons des Pros du vélo. Gardez-le à portée de la main. Il est plein d'atouts intéressants; il vous permettra d'économiser jusqu'à 12 \$ et d'encourager vos enfants à rouler plus prudemment à bicyclette.

Utilisez vos bons des Pros du vélo pour économiser à l'achat de carburant ou pour obtenir une boîte de huit barres tendres aux brisures de chocolat Quaker pour 35 ¢ seulement, ou encore pour vous offrir un triple régal, 3 boîtes à boire de McCain pour 35 ¢ seulement. Et n'oubliez pas l'ensemble de sécurité du cycliste qu'un bon du livret vous permet d'obtenir gratuitement à une station-service Petro-Canada participante.

Surveillez votre courrier. Le livret de bons des Pros du vélo s'en vient. Et faites le plein d'économies!

GUIDE DE SÉCURITÉ À BICYCLETTE

Encouragez la sécurité à bicyclette

PROS DU VÉLO

Encouragez la sécurité à bicyclette

Mis en oeuvre à l'échelle nationale par Petro-Canada, le programme des Pros du vélo permet aux enfants d'apprendre de façon amusante le code de la sécurité routière. Il leur permet en outre d'acquies de bonnes habitudes de conduite et de comprendre le rôle du service de police dans leur collectivité.

Chaque fois que vous utilisez un bon de votre livret (à l'exception du bon pour l'ensemble gratuit de sécurité du cycliste), 5 ¢ sont versés au Fonds des Pros du vélo pour encourager la sécurité à bicyclette et sur la route chez les jeunes.

Joignez-vous à nous pour enseigner la sécurité routière aux jeunes Canadiens. Faites bon usage de votre livret de bons des Pros du vélo.



MCI/Marque de commerce de Petro-Canada Inc. - Trademark

Québec reçoit des professeurs francophones de six autres provinces

QUÉBEC - Du 3 au 15 juillet 1988, dix-sept professeurs de français de l'extérieur du Québec ont participé à un stage de perfectionnement en français qui s'est déroulé dans la ville de Québec. Ces enseignants provenaient de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et de Terre-Neuve. Ils étaient les invités du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du

gouvernement du Québec qui finance cette activité depuis cinq ans.

En 1988, le stage a été organisé pour une troisième année consécutive par l'Association québécoise des professeurs de français. Préparé spécifiquement pour les enseignants francophones hors Québec de niveau primaire, le programme était orienté vers la didactique du français et le perfectionnement de la langue. En plus d'offrir



Des enseignants francophones de six provinces canadiennes ont fait un stage de deux semaines à Québec. De gauche à droite, sur la première rangée: Alice Pilon, Ontario, Lucienne Larouche, Colombie-Britannique, Francine Emond, Terre-Neuve, Gabrielle McLellan, Ontario, Gisèle Giguère, coordonnatrice du stage, Lorin Bérard, Manitoba, Madeleine Girard-Pelletier, coordonnatrice pédagogique, Bernadette Robert, Ontario, Lisette Paulin, Nouveau-Brunswick, Bernadette Pagé, Alberta. Sur la deuxième rangée: Marjolaine Piché, Ontario, Suzanne Jubinville, Ontario, Huguette Cyr-Bérubé, Nouveau-Brunswick, Hélène Bray, Ontario, Sylvie Guérard, Manitoba, Hélène Boudreau, Ontario, Sylvie Bergevin, Alberta, Lorraine Pleau, Ontario, Lise Wiseman, Ontario.

Carrières et professions



REPRÉSENTANT FONCIER RÉGIONAL, OUEST DU CANADA

Nous sommes à la recherche d'un(e) spécialiste des affaires foncières, très au courant de tous les aspects de la gestion des terrains pétrolières, pour exercer des fonctions exigeantes au sein de notre Service foncier de l'Ouest canadien. Professionnel(le) chevronné(e), vous devrez connaître à fond les questions foncières pour coordonner et administrer avec succès les intérêts de la Société dans ce domaine. Vos attributions comprendront la négociation d'accords d'affermage ou d'amodiation et la préparation de documents juridiques.

Vous devez avoir un diplôme universitaire, de préférence en gestion de terrains pétrolières, et au moins sept années d'expérience et d'avancement dans un milieu associé aux minéraux.

Chef de file du secteur énergétique canadien, Petro-Canada offre un climat de travail stimulant, avec un excellent programme de rémunération et d'avantages sociaux.

Nos politiques de personnel comme nos activités journalières sont placées sous le signe de l'égalité en matière d'emploi et reflètent le caractère bilingue et la diversité culturelle du Canada. Toutes les personnes désireuses d'entrer au service de la Société et de contribuer à sa prospérité verront leur candidature considérée en toute équité et impartialité.

Si cette offre répond à vos qualifications et va dans le sens de vos objectifs de carrière, et si vous souhaitez bâtir votre avenir dans nos rangs, nous vous invitons à en explorer la possibilité avec nous. Faites parvenir votre curriculum vitae à la personne ci-dessous. Votre demande restera confidentielle.

Joy Pridie
Service des ressources humaines
25th Floor, PCCE
Petro-Canada Inc.
B.P. 2844
Calgary, Alberta
T2P 3E3



SUPERVISEUR— CENTRE D'INFORMATION SUR LES RESSOURCES HUMAINES

Nous recherchons pour notre Centre d'information sur les ressources humaines un superviseur chargé de la planification, de l'organisation et de la surveillance des activités quotidiennes du Centre de traitement des données sur les ressources humaines. A ce poste de responsabilité qui relève du coordonnateur principal, vous vous assurez que s'effectuent le traitement courant et la mise à jour de toutes les données, et collaborerez aux processus en cours qui visent à en améliorer et automatiser la saisie, la validation et la mise à jour. Pour cela, il vous faut avoir le souci du service à la clientèle et de la rentabilisation d'une production à fort volume.

Vos antécédents doivent témoigner de vos compétences de direction et de supervision, ainsi que d'une bonne connaissance de l'informatique alliée à des talents d'organisateur(trice) et de communicateur(trice). Vous devez par ailleurs être bilingue et diplômé(e) dans une discipline en rapport avec les affaires; une expérience acquise dans des fonctions liées aux ressources humaines sera un atout remarqué.

Chef de file du secteur énergétique canadien, Petro-Canada offre un climat de travail stimulant, avec un excellent programme de rémunération et d'avantages sociaux.

Nos politiques de personnel comme nos activités journalières sont placées sous le signe de l'égalité en matière d'emploi et reflètent le caractère bilingue et la diversité culturelle du Canada. Toutes les personnes désireuses d'entrer au service de la Société et de contribuer à sa prospérité verront leur candidature considérée en toute équité et impartialité.

Si cette offre répond à vos qualifications et va dans le sens de vos objectifs de carrière, et si vous souhaitez bâtir votre avenir dans nos rangs, nous vous invitons à en explorer la possibilité avec nous. Faites parvenir votre curriculum vitae à la personne ci-dessous. Votre demande restera confidentielle.

Joy Pridie
Service des ressources humaines
25th Floor, PCCE
Petro-Canada Inc.
B.P. 2844
Calgary, Alberta
T2P 3E3

plusieurs ateliers sur des sujets pertinents, un tel stage avait pour but de briser l'isolement pédagogique et culturel dans lequel se retrouvent souvent les enseignants francophones des autres provinces.

Les stagiaires ont eu un programme fort rempli durant les deux semaines qu'ils ont séjourné dans la capitale québécoise. Chaque journée comportait une nouvelle session de formation dont les thèmes pouvaient varier: micro-ordinateurs en apprentissage du français, légendes françaises en Amérique, littérature jeunesse, etc. Les sessions de formation étaient généralement suivies d'activités socio-culturelles telles qu'une soirée au théâtre d'été ou une excursion en bateau sur le fleuve Saint-Laurent.

Les participants se sont dits très satisfaits du programme qui les incitera sans doute à entreprendre la nouvelle année scolaire avec beaucoup de motivation et d'enthousiasme.

Devenez bénévole
pour l'UNICEF

**FAITES-LE AUSSI
POUR VOTRE
ENRICHISSEMENT
PERSONNEL**



Ma Hla Hla,
Birmanie



Andrea Martin,
Actrice et bénévole

**Unicef
Canada**



Flora MacDonald se réjouit de l'adoption du projet de loi sur le droit d'auteur

OTTAWA - La ministre des Communications, Mme Flora MacDonald, s'est jointe à tous les artistes et créateurs canadiens pour célébrer l'adoption du projet de loi C-60, qui constitue la première étape d'un remaniement de la **Loi sur le droit d'auteur** de 1924. Ce projet de loi a obtenu la sanction royale le 8 juin 1988.

«Notre communauté culturelle, nos créateurs de logiciels et nos industries de la haute technologie - en fait, tous les Canadiens - profiteront de ces modifications si longtemps attendues, a affirmé Mme MacDonald. Les droits des créateurs s'en trouvent consolidés et les utilisateurs auront plus rapidement et plus facilement accès aux créations protégées par le droit d'auteur.»

Le projet de loi C-60 a été déposé à la Chambre des communes le 27 mai 1987. Il aide tous les créateurs, car il consacre leurs droits moraux, abolit le régime de licence obligatoire pour la réalisation d'enregistrements sonores, protège les oeuvres chorégraphiques et instaure un nouveau droit d'exposition dans le cas des visualistes.

Pour équilibrer le droit des créateurs à une compensation monétaire, d'une part, et les besoins des utilisateurs en matière d'accessibilité aux créations protégées, d'autre part, le projet de loi encourage les créateurs à administrer le droit d'auteur au moyen de sociétés de gestion collective. Il

prévoit la création d'une nouvelle Commission du droit d'auteur en vue de garantir que les sociétés de gestion collective établiront des tarifs de redevances raisonnables.

Il instaure aussi des mesures plus énergiques pour faire échec au piratage commercial, accorde une protection explicite aux programmes informatiques et précise la relation entre des- sins industriels et protection du

droit d'auteur.

Après le dépôt du projet de loi C-60, l'an dernier, un comité de la Chambre des communes l'a étudié avec soin. Il a examiné plus de 100 mémoires et entendu une grande diversité de témoins. Le 3 février 1988, le projet de loi a été présenté en troisième lecture à la Chambre et transmis au Sénat.

«Le 3 mai, toutefois, la majorité libérale au Sénat votait en

faveur du renvoi du projet de loi C-60 à la Chambre, suggérant d'y apporter deux amendements: l'un pour éliminer le droit d'exposition, l'autre pour reporter l'entrée en vigueur des pouvoirs de la nouvelle Commission du droit d'auteur sur les nouvelles sociétés de gestion collective, a déclaré Mme MacDonald. Tous les partis en Chambre ont rejeté ces modifications et ont demandé à nouveau au Sénat d'approuver le projet de loi.

«En approuvant le projet de loi C-60 lorsqu'il l'a étudié une seconde fois, le Sénat a démon-

tré qu'il comprenait les besoins pressants de créateurs», a ajouté Mme MacDonald, qui a aussi fait remarquer que les travaux de l'étape suivante du remaniement de la **Loi sur le droit d'auteur** allaient bon train. Des comités consultatifs représentant aussi bien les créateurs que les utilisateurs (dont les enseignants et les bibliothécaires) se réunissent régulièrement pour résoudre leurs divergences. «En principe, le prochain projet de loi devrait être présenté à la Chambre cet automne», a affirmé le Ministre.

Carrières et professions



A.C.F.A. régionale de Calgary

Secrétaire-administrative

Compétences recherchées:

- cours reconnu de secrétariat ou expérience équivalente
- très bonne connaissance du français et de l'anglais oral et écrit
- vif intérêt dans la francophonie et son développement
- débrouillardise et autonomie
- connaissance de traitement de texte un atout

Date d'entrée en fonction: le 1er septembre 1988

Salaire: 17 500 \$/an, plus avantages sociaux intéressants

Date limite de réception des demandes: le 23 août 1988

Prière d'adresser votre curriculum vitae à:

Claire Dorion Chapman
Agente de développement communautaire
A.C.F.A. régionale de Calgary
305, 902 - 11e avenue S.O.
Calgary, Alberta
T2R 0E7

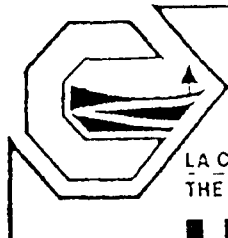


**Un beau «Bonjour»,
 le matin,
 ça commence
 bien la journée!**

PRIÈRE AU ST-ESPRIT

St-Esprit, Toi qui éclaires tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée).

Y.S.



LA COMMISSION D'AMÉNAGEMENT DU DISTRICT DE KENT
 THE KENT DISTRICT PLANNING COMMISSION

Urbaniste

La Commission d'Aménagement du District de Kent recherche un(e) urbaniste bilingue au poste de directeur. Cette Commission est située dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick et dessert une population de plus de 30 000 habitants sur un territoire de 5 000 kilomètres carrés.

Attribution:

Le(la) titulaire assumera la direction administrative de la Commission et de son personnel. À titre de directeur du «District d'Aménagement de Kent», il(elle) assumera la responsabilité de la préparation des règlements d'urbanisme et leur mise en vigueur.

En tant que personne ressource auprès des autorités locales, le(la) titulaire devra être en mesure de donner à la Commission un rôle de leadership en matière d'aménagement dans le district de Kent.

Qualifications requises:

- Avoir complété une maîtrise en urbanisme reconnue par l'I.C.U.
- Être parfaitement bilingue.
- Une expérience pertinente serait un atout majeur.

Avantages:

Le salaire sera établi selon les qualifications et l'expérience variant entre 28 000 \$ et 36 000 \$ par année en plus d'une généreuse gamme de bénéfices marginaux.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae avant le 2 septembre 1988 à:

Commission d'Aménagement du District de Kent
C.P. 370
Boucouché, N.-B.
E0A 1G0

JOURNALISTES TÉLÉVISION ET RADIO

La Société Radio Canada est à la recherche de journalistes pour combler des postes permanents ainsi que des postes à temps partiel, en tant que relève, au service des nouvelles d'Edmonton.

Fonctions: Selon les affectations, rédige ou traduit en français des textes de nouvelles et fait des reportages pour la radio et ou la télévision.

Qualifications:

- Formation ou expérience en journalisme de préférence, diplôme universitaire ou l'équivalent,
- parfaite connaissance du français et de l'anglais,
- talents de communicateur(trice),
- disponibilité et sens critique.

Salaire: entre 28,330 et 39,646

Les candidat(e)s intéressé(e)s devront soumettre leur candidature en faisant parvenir leur curriculum vitae à Denis Lord, Directeur de la télévision, à l'adresse suivante:

RADIO-CANADA
C.P. 555
Edmonton, Alberta
T5J 2P4



Radio-Canada
Alberta



Santé et Bien-être social
Canada

Health and Welfare
Canada

Agent(e), Soins infirmiers de zone

Région de Sioux Lookout

Nous aimerions recevoir des candidatures pour combler le poste d'Agent(e) en soins infirmiers de zone, pour la zone de Sioux Lookout, Direction générale des services médicaux de Santé et Bien-être social Canada, Sioux Lookout, Ontario.

Vous devrez administrer les services de soins de santé communautaire, de soins primaires et de traitement dispensés aux collectivités amérindiennes du nord de l'Ontario.

Vos responsabilités comprendront particulièrement le recrutement et le choix des employés, la supervision du personnel infirmier ainsi que l'organisation des cours d'orientation et de formation. De plus, vous devrez élaborer des programmes de soins infirmiers et effectuer la planification à long et à court termes des ressources en soins infirmiers pour en assurer le contrôle.

Pour postuler, vous devez détenir un baccalauréat en soins infirmiers d'une université canadienne ou d'un établissement d'enseignement équivalent reconnu, ou encore un certificat ou diplôme en santé communautaire d'une université canadienne. En outre, vous devez posséder un permis d'exercice au titre d'infirmier(ère) d'une province ou d'un territoire du Canada. Votre expérience de la mise en application de programmes de services en soins infirmiers communautaires et des antécédents solides en gestion de soins infirmiers, administration et supervision, complèteraient vos qualités.

La connaissance de l'anglais est essentielle.

Nous offrons un salaire situé entre 34 193 \$ et 44 351 \$ (en révision), accompagné d'une allocation de salaire provisoire de 5 500 \$, d'un logement subventionné, d'une indemnité de vie en région éloignée et du remboursement des dépenses de réinstallation.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant le numéro de référence HW-FA à : **Joanne Fox, Agente du personnel, a/s Hôpital de la région de Sioux Lookout, C.P. 1500, Sioux Lookout (Ontario) P0V 2T0**

Date limite : le 27 août 1988.

Santé et Bien-être social Canada offre des chances d'emploi égales à tous.

Canada



Marie-Josée Turcotte

À la télé
de Radio-Canada:

Tennis, Voile,

Cinéma canadien

et Megan Follows

NAVRATILOVA vs EVERT?
Challenge Player's
samedi 20 août 1988, 11h00
dimanche 21 août 1988, 12h00

Chris Evert et Martina Navratilova qui ont dominé le tennis féminin pendant une quinzaine d'années, avant que la jeune Allemande Steffi Graf ne vienne mêler les cartes, pourraient bien s'affronter de nouveau au Stade de tennis Jarry alors qu'elles seront les favorites du **Challenge Player's** dont les demi-finales et la finale seront présentées à la Télévision de Radio-Canada, les **samedi 20 août et dimanche 21 août 1988**.

La compétition promet d'être excitante, car en plus d'Evert et Navratilova, la championne de l'an dernier, Pam Shriver, sera du tournoi pour tenter de rééditer son exploit, et la canadienne Helen Kelesi, qui s'améliore sans cesse, voudra remporter un premier titre majeur sur le circuit professionnel, ici même au Canada. Commentateurs: Jean Pagé et Marie-Josée Turcotte.

Analyste: Réjean Genois.

Réalisation: André Latour et Julien Dion.

TOUTES VOILES DEHORS
Transat Québec/Saint-Malo
dimanche 21 août 1988, 11h00 et 23h10

C'est le **dimanche 21 août** qu'on pourra assister à l'un des événements sportifs les plus grandioses qui soient, le départ de la vingtaine de voiliers qui participent à la **Transat Québec/Saint-Malo**, la deuxième édition de la seule course transatlantique de l'Amérique vers l'Europe.

La Télévision de Radio-Canada suivra ces magnifiques embar-

cations, du point de départ situé au Yacht Club de Québec, non loin du Pont de Québec, jusqu'à ce qu'ils atteignent la pointe de l'île d'Orléans, à Sainte-Pétronille. Au cours des prochains jours, on pourra voir des images des voiliers sur le Saint-Laurent, dans le cadre des Nouvelles du sport de Radio-Canada. On prévoit qu'ils mettront de deux à quatre jours pour atteindre les îles de la Madeleine, selon l'état des vents.

Signalons que six pays sont représentés dans la course: la France, les États-Unis, la Grande-Bretagne, la Suisse, la Belgique et le Canada. Au nombre des bateaux, on remarque le Jet Services V, le catamaran du Français Serge Madec, le catamaran VSD de Bruno Peyron, le trimaran Fleury Michon IX de Florence Arthaud et le trimaran Fujicolor du Canadien Mike Birch. Une course excitante en perspective dont le départ sera diffusé le **dimanche 21 août à 11h00 et en reprise à 23h10**.

«UN MATIN, UNE VIE»
Les Beaux Dimanches
21 août 1988, 20h20

Paul Nadeau: début de la vingtaine. Vingt-deux vols à main armée. Une année derrière les barreaux à purger sa sentence. Une évasion spectaculaire. Activement recherché par la police.

Cette fiche signalétique ne correspond pas du tout à la personnalité du «morning man» vedette d'une station de radio locale, dans une autre ville du pays. Pourtant... il s'agit bel et bien du même homme. Que s'est-il passé?

C'est ce que raconte, «Un matin, une vie», un drame policier présenté aux **Beaux Dimanches du 21 août à 20h20**. Film canadien réalisé en 1986 par Danielle Suissa, «Un matin, une vie» propose une réflexion sur l'enfer carcéral et les possibilités de réhabilitation des prisonniers, à travers l'histoire de Paul Nadeau.

UNE HISTOIRE INOUBLIABLE
Anne...la maison aux pignons verts
jeudi 25 août et 1er septembre 1988, 20h00

Anne...la maison aux pignons verts prend l'affiche à la Télévision de Radio-Canada les **jeudis 25 août et 1er septembre à 20h00**. Le grand roman de Lucy Maud Montgomery est maintenant un classique du cinéma canadien grâce à l'équipe qu'a réunie le réalisateur Kevin Sullivan. Il faut voir et revoir Megan Follows (Anne Shirley), Colleen Dewhurst (Marilla) et Richard Farnsworth (Matthew) pour la tendresse qui lie tous ces personnages, pour la beauté des paysages de l'île-du-Prince-Édouard dans lesquels ils évoluent.

Anne...la maison aux pignons verts, l'histoire éternelle et universelle de l'amitié, de l'apprentissage de la vie avec ses moments cocasses ou tristes, a déjà été traduit en plus de trente langues et le livre s'est vendu à plus de huit millions d'exemplaires depuis sa parution en 1908.

Pénétrez dans l'univers d'**Anne...la maison aux pignons verts**, les **jeudis 25 août et 1er septembre à 20h00** à la Télévision de Radio-Canada.

• **Programme**
pour les grains

Quelques demandes sont encore à l'étude

OTTAWA - Bien que plus de 175 000 agriculteurs aient déjà reçu leur paiement final en vertu de la prorogation 1987 du Programme spécial canadien pour les grains (PSCG), on s'affaire à traiter quelque 25 000 demandes encore en suspens.

Les agriculteurs qui se sont enquis de leur chèque auprès du bureau du PSCG peuvent se rassurer: on leur fera parvenir leur paiement le plus tôt possible.

Sur certains formulaires, l'information fournie est insuffisante ou doit être vérifiée. On communiquera avec les agriculteurs pour régler ces deux types de problèmes. Dans d'autres cas, les demandes n'ont été reçues que récemment.

On prévoit que, d'ici à la deuxième semaine d'août, le nombre de demandes en suspens ne sera plus que de 15 000. Vers la fin d'août ou le début de septembre, ces cas auront été réglés.

La majorité des premiers paiements effectués en vertu du programme ont été postés aux agriculteurs admissibles à la fin de mars; ils représentaient environ 75 % du montant total. Tous les agriculteurs doivent présenter un formulaire de demande pour être admissibles au programme.

À l'horaire cette semaine

Samedi 20 août

11h00 **Le Challenge Player's. Championnat international de tennis féminin (1ère de 2).**
15h00 **Les héros du samedi**
16h00 **La semaine parlementaire**
16h30 **Connaissance du milieu**
16h55 **Nos espoirs**
17h00 **Défi mondial: La Chine, le Brésil, le Nigeria. Chacun de ces pays est le plus peuplé de son continent.**
18h00 **Téléjournal**
18h05 **La vie secrète des animaux: Le Kenya en ballon.**
18h30 **Samedi de rire: Invités: Jean Doré et Pierre Verville.**
19h30 **À communiquer (TBA)**
20h00 **Téléjournal**
20h20 **Nouvelles du sport**
20h30 **Baseball des Expos: Montréal à Los Angeles**
23h00 **Cinéma: Le grand défi.** Comédie avec Penny Marshal et Richard Gilliland. Déprimée à la suite d'un divorce éprouvant, une jeune femme est sur le point de tout laisser tomber.
01h00 **Télé-sélection: Le convoi sauvage.** Drame d'aventures.

Dimanche 21 août

11h00 **Transat Québec/St-Malo. Départ.** (Reprise le soir même à 23h10).
12h00 **Le Challenge Player's. Championnat interna-**

tional de tennis féminin (dern. de 2).
14h00 **Grand prix d'été Blue Bonnets.**
15h00 **Film d'Art: Le plus grand musée du monde.**
16h00 **La semaine verte**
17h00 **Second regard**
18h00 **Téléjournal**
18h02 **Le vagabond**
18h30 **Le clan Campbell: Pour aimer et protéger.**

19h00 **Champs-Élysées**
Invités: André-Philippe Gagnon, Jean-Guy Moreau, Michel Rivard, Enrico Macias, Catherine Lara, Charles Trenet et le groupe africain Toure Kounda.

20h00 **Téléjournal / nouvelles météo**
20h20 **Les Beaux Dimanches: Un matin, une vie.** Drame policier avec Bruno Doyon, Kerrie Keane, Alan Fawcett, Mark Strange et Yvette Brind'Amour.

21h20 **Les Beaux Dimanches: Vivaldi.** Biographie romancée avec Steven Staryk et Corey Carovsek. Portrait du brillant compositeur Antonio Vivaldi, ce «prêtre rouquin jouant comme le diable», qui vécut à Venise au XVIIIe siècle.

22h50 **Nouvelles du sport**
23h10 **Transat Québec/St-Malo**
00h10 **Ciné-club: Les mâles.** Comédie avec Donald Pilon, René Blouin, Andrée Pelletier et

Katherine Mousseau. (can. 71).

Lundi 22 août

17h00 **D'une série à l'autre: Agatha Christie. Un Noël pas comme les autres.** (dern. de 10).
18h00 **Ce soir**
18h30 **Vu de la terrasse**
19h30 **Festival Marilyn: Certains l'aiment chaud.** Comédie avec Marilyn Monroe, Tony Curtis, Jack Lemmon et George Raft. Témoins d'un meurtre commis par la pègre, deux musiciens se déguisent en femmes pour échapper aux représailles des gangsters.

22h00 **Téléjournal**
22h20 **Le Point**
22h45 **Les nouvelles brigades du tigre. (1ère de 2).** Drame policier avec Jean-Claude Bouillon, Catherine Alric et Catherine Alary.

22h00 **Téléjournal**
22h20 **Le Point**
22h45 **Les nouvelles brigades du tigre. (1ère de 2).** Drame policier avec Jean-Claude Bouillon, Catherine Alric et Catherine Alary.

Mardi 23 août

17h00 **D'une série à l'autre: Automan.** Comédie policière de science-fiction avec Desi Arnaz Jr. et Chuck Wagner. (1ère de 14).

18h00 **Ce soir**
18h30 **Vu de la terrasse**
19h30 **Les insolences d'une caméra.**

20h00 **Erreur sur le bébé. (3e de 4).** Drame réalisé par Ian Barry. Avec Angela Punch McGregor, Drew Forsyth et Vicki Luke. Nola, conservant le nom des Jenkins, traversera une grave crise d'identité.
20h30 **Dallas: Les mères.**
22h00 **Téléjournal**

22h20 **Le Point**
22h45 **Cinéma: Les trois mousquetaires.** Comédie dramatique avec Oliver Reed, Raquel Welch, Michael York, Richard Chamberlain, Charlton Heston, Faye Dunaway et Christopher Lee. (brit. 73).

Mercredi 24 août

17h00 **D'une série à l'autre: Automan. (2e de 14).**
18h00 **Ce soir**
18h30 **Vu de la terrasse**
19h30 **Autant en emporte le vent.** Drame psychologique avec Clark Gable, Vivian Leigh, Olivia de Havilland et Leslie Howard. Pendant la guerre de Sécession Scarlett O'Hara mettra tout en oeuvre pour sauver la propriété familiale. (amér. 39).

22h00 **Téléjournal**
22h20 **Le Point**
22h45 **Vu de la terrasse: Spécial Festival des films du monde.**
23h05 **Cinéma: Ma femme s'appelle reviens.** Comédie sentimentale avec Anémone, Michel Blanc et Pascale Rocard. (fr.81).

22h00 **Téléjournal**
22h20 **Le Point**
22h45 **Vu de la terrasse: Spécial Festival des films du monde.**
23h05 **Cinéma: Ma femme s'appelle reviens.** Comédie sentimentale avec Anémone, Michel Blanc et Pascale Rocard. (fr.81).

22h00 **Téléjournal**
22h20 **Le Point**
22h45 **Vu de la terrasse: Spécial Festival des films du monde.**
23h05 **Cinéma: Ma femme s'appelle reviens.** Comédie sentimentale avec Anémone, Michel Blanc et Pascale Rocard. (fr.81).

Jeudi 25 août

17h00 **D'une série à l'autre: Automan (3e de 14).**
18h00 **Ce soir**
18h30 **Vu de la terrasse:**

Spécial Festival des Films du Monde.

19h30 **Renaud au Zénith.** Spectacle du chanteur français Renaud, enregistré au Zénith à Paris.
20h00 **Anne... la maison aux pignons verts. (1ère de 2)** Comédie dramatique d'après le roman de Lucy Maud Montgomery.
22h00 **Téléjournal**
22h20 **Le Point**
22h45 **Vu de la terrasse: Spécial Festival des Films du Monde.**
23h05 **Cinéma: Le shérif est en prison.** (amér. 73).

Vendredi 26 août

17h00 **D'une série à l'autre: Automan (4e de 14).**
18h00 **Ce soir**
18h30 **Vu de la terrasse: Spécial Festival des Films du Monde.**
19h30 **Génies en herbe: Série Internationale.**
20h00 **Une vie comme je veux. (dern. de 2).** Film avec Miou-Miou, Pierre Arditi et Vincent Lindon. (fr.-belge 86).
22h00 **Téléjournal**
22h20 **Le Point**
22h44 **Nos Espoirs 88**
22h50 **Vu de la terrasse: Spécial du Festival des Films du Monde.**
23h10 **Cinéma: Louisiane.** Fresque romanesque et historique avec Margot Kidder. (can.-fr. 33).



La télévision de Radio-Canada
Alberta

Bloc ~ Notes

Écrivez au journal afin de faire part de la tenue d'événements à buts non lucratifs se déroulant dans votre communauté

Une courtoisie de



**La ligne des
Bonnes
Nouvelles**

Le **BLOC-NOTES** est une chronique à la disposition de tout organisme voulant **annoncer un événement sans but lucratif** (sans frais d'admission) ex.: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ce service est **GRATUIT**. L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier **au moins 15 jours avant** la date prévue de l'événement. L'heure de tombée est **le jeudi à 16h**. Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'A.C.F.A. qui se fera un plaisir de vous aider.

ST-PAUL

RÉUNION mensuelle du Comité du musée historique de St-Paul le 3e lundi de chaque mois.

Le 5 à 7 - Est-ce que ce titre vous dit quelque chose? Oui, non! Je vous explique illico: c'est tout simplement une rencontre amicale, se tenant tous les vendredis, et vous l'avez deviné, de 17h à 19h. Vous retrouverez une ambiance relaxante, agrémentée de musique francophone et d'un petit goûter. C'est une idée originale d'Éric Lambotte, et rendue réalisable grâce à la collaboration de l'A.C.F.A. de St-Paul. C'est donc un rendez-vous à inclure à votre agenda, pour jaser de tout et de rien, à la salle des pionniers du Centre Culturel.

Bienvenue à tous et à toutes!

CONNAISSEZ-vous l'histoire de Saint-Paul? Non? Terrible! Ici, au Musée Historique de Saint-Paul, vous pouvez satisfaire vos besoins de connaissance. Nous avons une section complète sur nos pionniers avec des photos et des

objets historique faits à la main. Nous avons aussi une partie dédiée à l'hôpital Ste-Thérèse et aux gens qui ont mis tellement d'efforts à le bâtir. Venez nous visiter! En groupe, entre amis, ou même seul, Rachelle vous accueillera! Nos heures d'ouverture sont de 9h à 12h et 13h à 17h du lundi au vendredi. Vous pouvez téléphoner au 645-4800, pour réservation. Bienvenue!

EDMONTON

NOUS SOMMES à la recherche de joueurs de ballon-balai francophones pour former une équipe pour la saison 1988-89 à Edmonton. Pour plus d'information, contactez André au 469-1344 (le jour) ou le 487-2228 (le soir).

CALGARY

LE VENDREDI 16 septembre aura lieu la marche annuelle «Women reclaiming the night march». Cette marche est une

protestation contre la violence faite aux femmes. Nous avons besoin de marcheurs, d'aides pour la publicité, les affiches et la coordination avec le comité organisateur. Ceux et celles intéressés sont invités à communiquer avec Claire au 228-4095 le plus tôt possible.

LE MERCREDI 31 août au centre multiculturel de Calgary, les francophones sont invités à une rencontre avec les membres du comité d'étude sur les services aux immigrants du gouvernement de l'Alberta. Le sujet de la rencontre portera sur la justice dans le monde du travail plus particulièrement, sur la nature et l'ampleur des problèmes vécus par les travailleurs immigrants et sur les moyens que peut prendre le gouvernement albertain pour résoudre ces problèmes. Pour plus d'informations, téléphoner à Claire au 228-4095.

LA BIBLIOTHÈQUE municipale de Calgary organise un festival du film canadien français. Les films seront présentés gratuitement chaque jeudi, du

15 septembre au 8 décembre. Soyez à l'écoute de CHFA et de CBXET pour plus de détails ou téléphonez à l'A.C.F.A. au 228-4095.

le 19 septembre à 19h 30 au 305 902 - 11ème Avenue S.O. Tous les membres de l'A.C.F.A. y sont invités. Il sera question de la programmation pour l'automne 1988 et l'année 1989. Faites nous part de vos idées.

La prochaine réunion du Conseil d'administration de la régionale aura

L'émission

— EN DIRECT —

sur les ondes de LW 1310 à St-Paul
de 18h à 21h, tous les dimanches

Vos animateurs:

Eric Lambotte et Claude Bernatchez

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

DEMANDE DE ST-CLAIR PIPELINES LTD
AUTORISANT LA CONSTRUCTION D'UN PIPELINE
POUR LE GAS NATUREL

L'Office National de l'Énergie tiendra une audience publique afin d'étudier la demande du 15 juin 1988, tel qu'amendé par une lettre du 2 août 1988, par St Clair Pipelines Ltd, une subdivision de Union Enterprises Limited, pour construire et opérer un pipeline de 700 mètres de long, traversant la rivière St Clair pour joindre le système de Michigan Consolidated Gas Company aux États Unis à la prolongation proposée au système d'Union Gas Limited dans le Sud-Ouest de l'Ontario. Le pipeline proposé, 610 mm de diamètre et coûtant 1 375 000 \$, est destiné à acheminer jusqu'à 5 660 000 mètres cubes de gas naturel par jour.

Durant l'audience, l'Office étudiera aussi la juridiction des facilités proposées pour joindre, en traversant la rivière, la station de compresseurs d'entreposage de la compagnie Union à Bickford. Ces facilités, connues sous le nom de ligne St Clair - Bickford, doivent être construites et opérées par Union.

L'audience sera publique et sera tenue pour obtenir l'évidence et les vues des parties intéressées dans cette demande. L'audience aura lieu dans la salle des audiences de l'Office le mardi 20 septembre 1988 à 9 h, heure locale.

Quiconque désire se faire entendre au cours de l'audience doit déposer une intervention écrite auprès du Secrétaire de l'Office et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante:

Mark D. Hommik
Président
St-Clair Pipeline Ltd
21, St-Clair Avenue Est
Toronto, Ontario
M4T 2T7
et
Dennis G. Hart, C.R.
Macleod Dixon
Avocats et Notaires
1500, Home Oil Tower
324 - 8e avenue S.O.
Calgary, Alberta
T2P 2Z2

Le demandeur fournira une copie de sa demande à chaque intervenant.

Quiconque ne désire que faire des commentaires à l'égard de la demande doit les envoyer par écrit au Secrétaire de l'Office et en envoyer une copie au demandeur avant le 6 septembre 1988.

La date limite pour la réception des interventions écrites est le 17 août 1988. Le Secrétaire fera alors paraître la liste des intervenants.

Pour se procurer des renseignements concernant les Directives sur la procédure relative à cette audience (ordonnance d'audience GH-3-88) ou l'Ébauche révisée des **Règles de pratique et de procédure de l'ONE** qui régissent toutes les audiences (documents disponibles en anglais et en français), il suffit de communiquer avec le Secrétaire ou en téléphonant au Bureau de soutien à la réglementation de l'Office, au (613) 998-7204.

John S. Klenavic
Secrétaire
Office National de l'Énergie
473, rue Albert
Ottawa, Ontario
K1A 0E5
Télex: 0533791
Télécopieur: (613) 990-7900

Les petites annonces

Dans le but de vous offrir un meilleur service le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 4\$ pour 25 mots ou moins pour 1 semaine; 7\$ pour 25 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 25 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajouter 2,50\$ pour l'encadrement.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi matin. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Le Franco ne facturera aucune annonce et aucune annulation ne sera acceptée après le lundi à midi. Toute annulation de petite annonce peut être faite par téléphone en composant le **423-5672**. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, #201, 10008 - 109e rue, Edmonton, Alberta, T5J 1M4

EDMONTON

À LOUER, partagez une maison avec d'autres étudiants. Très pratique, à deux coins de rue de la Faculté St-Jean. 175 \$ par mois, incluant les services

publics. Composer le 438-4966 ou le 465-8010.

(09 08)

de 4 mois, à compter du début septembre, de 08:30 à 15:30, non fumeur. Information au 461-1936.

(02 04)

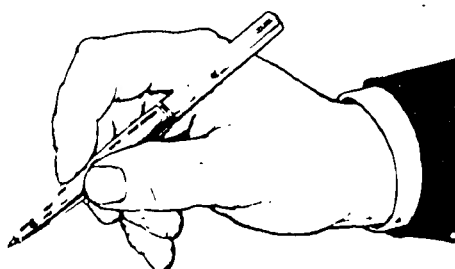
RECHERCHE GARDIENNE pour enfant

Vous déménagez...



10008, 109e Rue
Edmonton (Alberta)
T5J 1M4

Faites-nous parvenir votre
changement d'adresse



Ancienne adresse

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Province: _____

Code postal: _____

Nouvelle adresse

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Province: _____

Code postal: _____

à compter du: _____

Téléphone: _____



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

CRTC

AVIS

CRTC Avis Public 1988 16. Le Conseil a été saisi des demandes suivantes: 1. MOOSE JAW (Sask.); WINNIPEG, FLIN FLON, ARBORG, SNOW LAKE, THE PAS, THOMPSON (Man.); VANCOUVER (C.-B.); CALGARY, EDMONTON, BANFF (Alta.) et HAMILTON (Ont.). Demandes (880733100, 880734900, 880732300, 880730700, 880735600, 880737200, 880738000, 880729900, 880736400, 880731500, 880754700, 880755400) présentées par **ROGERS TELECOMMUNICATIONS LTD.** (la Rogers), une société à portefeuille privé, contrôlée par E.S. (Ted) Rogers de Toronto, en vue d'obtenir l'approbation d'acquiescer à la bourse des valeurs mobilières, maintenant et dans l'avenir, environ 21 % des actions ordinaires avec droit de vote de la Moffat Communications Limited (la Moffat) titulaire de: CHAB - Moose Jaw (Sask.); CKY - Winnipeg (Man.); CKY TV - Winnipeg (Man.); CKYF TV - Flin Flon (Man.); CKYA TV - Arborg (Man.); CKYS TV - Snow Lake (Man.); CKYP-TV - The Pas (Man.); CKYT-TV - Thompson (Man.); CITI-FM - Winnipeg (Man.); CKLG - Vancouver (C.-B.); CFOX-FM - Vancouver (C.-B.); CISS - Calgary (Alta.); CHEM-FM - Calgary (Alta.); CHED - Edmonton (Alta.); CHAM - Hamilton (Ont.); CHEM FM 1 - Banff (Alta.). La Moffat détient également 100 % des actions ordinaires avec droit de vote de la Relay Communications Ltd. (la Relay) titulaire de: CKYB TV - Brandon (Man.); CKYD-TV - Dauphin (Man.); CKYB-TV-1 McCreary (Man.) et détient 80 % des actions avec droit de vote de la Winnipeg Videon Inc., l'entreprise de réception de radiodiffusion desservant un secteur de la ville de Winnipeg et les régions avoisinantes et Pinawa. Examen des demandes aux bureaux de poste suivants: Calgary: 220, avenue Fourth s.-e., Calgary (Alta.); Vancouver: 349 West Georgia, Vancouver (C.-B.); Banff: 200, rue Bear, Banff (Alta.); Edmonton: 9828-104ième avenue, Edmonton (Alta.).

La documentation complète concernant cet avis ainsi que la demande peut être consultée au C.R.T.C., Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec); et au bureau régional du C.R.T.C. Suite 1500, 800, rue Burrard, B.P. 1580, Vancouver (C.-B.), V6Z 2G7.

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le **7 septembre 1988**. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313 ou le bureau régional de Vancouver (604) 666-2111.

Canada

• SCA

Hausse du taux d'intérêt

OTTAWA - Le président de la (SCA), M. Jim Hewitt, a Société du crédit agricole annoncé une augmentation des

taux d'intérêt de la SCA. Cette augmentation s'applique à tous les prêts approuvés après le 22 juillet 1988.

Ainsi, le taux exigé pour les prêts à taux fixe de cinq ans passe de 12 à 12,50 pour cent. Le taux des prêts consentis dans le cadre du Programme d'hypothèque à risques partagés est porté de 11,75 à 12,25 pour cent. Quant au taux des prêts de 10 ans et de 15 ans et plus, il passe de 12,25 à 12,75 pour cent.

Le taux des prêts aux syndicats agricoles est maintenant de 12,50 pour cent, comparative-ment à 12 pour cent auparavant. Les prêts aux syndicats agricoles servent à l'achat en commun de machines, bâtiments et équipements fixes agricoles.

Ces taux reflètent la tendance actuelle des taux commerciaux.

 **À quand le droit à la gestion scolaire?**

Le Programme fédéral des véhicules au gaz naturel a été prolongé.

En vertu du Programme, le gouvernement continuera de verser une contribution de 500 \$ pour chaque véhicule converti au gaz naturel après le 31 mars 1988, sous réserve de l'épuisement des fonds.

Le Programme est financé par Énergie, Mines et Ressources Canada et les producteurs de gaz naturel de l'Alberta.

Pour obtenir une formule de demande ou des renseignements, communiquez avec le distributeur de gaz naturel de votre localité.



Énergie, Mines et
Ressources Canada
L'Hon. Marcel Masse,
Ministre

Energy, Mines and
Resources Canada
Hon. Marcel Masse,
Minister

Canada

L'ÉNERGIE DE NOS RESSOURCES

NOTRE FORCE CRÉATRICE



Transports
Canada

Groupe de gestion
des aéroports

Transport
Canada

Airports
Authority Group

Appel d'offres

Des soumissions scellées, pour les projets ou services mentionnés plus bas, adressées au **Surintendant régional, service du matériel et des contrats, Région de l'Ouest, Transports Canada, Pièce 5-157, 9820-107e rue, Edmonton (Alberta), T5K 1G3** et endossées du nom et du numéro de projet, seront acceptées **jusqu'à 14h, heure d'Edmonton à la date limite de fermeture**. Les documents de soumission peuvent être obtenus au bureau mentionné ci haut, téléphone 420-3932, Télex 037 2469, sur paiement du dépôt requis pour chaque jeu de documents de soumission, sous forme de chèque à l'ordre du Receveur général du Canada.

N° DE DOSSIER: SQ4635

PROJET: Amélioration du système d'aération et d'échappement du garage d'entretien à l'aéroport de Cambridge Bay, T.N.-O.

DATE LIMITE: le 6 septembre 1988 **Dépôt:** \$25

INFORMATIONS TECHNIQUES:

1. Joseph Raiter, gérant de projet
téléphone (403) 420-3987
2. HRC Engineering Ltd., Fort Smith
(Attention: Les Kostiuk) (403) 872 4353

INFORMATIONS CONCERNANT L'OFFRE:

R. Kotch, gérant des contrats,
téléphone 420 3933.

On peut examiner les documents de soumission aux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton, de l'Association conjointe de la construction de la Colombie Britannique, succursale de Vancouver, à l'Association de la construction des Territoires du Nord Ouest à Yellowknife, T. N.-O.

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE offre doit être soumise sur les formulaires fournis par le Ministère et doit être accompagnée du dépôt de sécurité spécifié dans les documents de la soumission. Les offres doivent être soumises dans des enveloppes fournies à cette fin. Les dépôts pour les documents de soumission seront remis sur retour des documents en bonne condition au plus tard un mois après la date d'ouverture des soumissions.

La plus basse, ou aucune des soumissions ne seront nécessairement acceptées.

Canada



Transports
Canada

Groupe de gestion
des aéroports

Transport
Canada

Airports
Authority Group

OCCASION D'AFFAIRE APPEL D'OFFRES

AÉROPORT INTERNATIONAL D'EDMONTON

DES SOUMISSIONS SCÉLÉES, adressées au Gérant général de l'aéroport a/s des Services de matériaux et contrats, Transports Canada, Chambre 05-011, 5e étage, Aéroport International d'Edmonton, Casier postal 9860, Edmonton, Alberta, T5J 2T2 et marquées:

«CONCESSION DE STATIONNEMENT AÉROPORT INTERNATIONAL D'EDMONTON»

seront acceptées jusqu'à 14h, heure d'Edmonton, le 14 septembre 1988.

Cette soumission sera pour un bail d'opération d'une concession de stationnement d'une durée de cinq (5) ans débutant le ou environ le 1er novembre 1988. Les soumissionnaires offriront un droit annuel stable. Les parties intéressées devront soumettre un plan opérationnel ainsi qu'une offre financière. Les parties intéressées peuvent obtenir les documents de la soumission à l'adresse suivante sur paiement non-remboursable d'un montant de \$50.

**GÉRANT GÉNÉRAL DE L'AÉROPORT
TRANSPORTS CANADA
AÉROPORT INTERNATIONAL D'EDMONTON
CHAMBRE 05-025
CASIER POSTAL 9860
EDMONTON, ALBERTA
T5J 2T2
Tél.: (403)955-8445**

On peut obtenir plus de détails en écrivant à l'adresse mentionnée plus haut, et les réponses seront fournies par écrit à toutes les personnes qui ont reçu les documents de la soumission. Une réunion d'information aura lieu à 10h, heure d'Edmonton, le mercredi 31 août 1988 au Bush Pilot Lounge, niveau de la Mezzanine, dans l'édifice de l'aérogare, Aéroport International d'Edmonton.

Les soumissions doivent être faites sur des formulaires fournis par le Département des Transports pour être considérées.

Le Département se réserve le droit de n'accepter aucune soumission.

Canada

Connelly McKinley
Ltd.
Salon funéraire



10011, 114e rue
Edmonton (Alberta)
422-2222

9, Muir Drive 265, rue Fir
St-Albert St-Albert
458-2222 464-2226

Paroisses francophones Messes du dimanche

Immaculée-Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10h30

St-Albert
Chapelle Connelly
McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

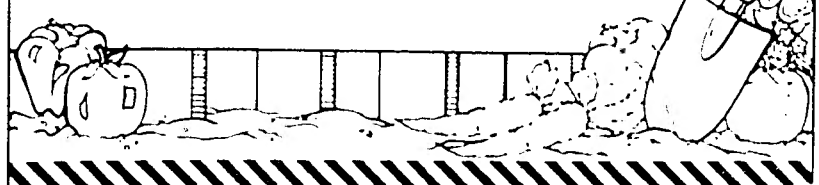
Ste-Anne
9810 - 165e rue
Dimanche: 11h

St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 16h30
Dimanche: 10h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30
Lundi au vendredi: 17h

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17h
Dimanche: 11h

Le courrier de M. Laverdure



Fleurs à l'affiche

Cher Monsieur la Verdre: J'ai besoin de quelques fleurs pour auditionner pour un jardin à petit budget où il n'y a pas beaucoup de soleil. Auriez-vous quelques conseils à me donner?

Cher Directeur de jardin,

Les impatientes donneront une excellente performance quelles que soient les conditions de travail. En fait, leurs couleurs éblouissantes plairont aux critiques les plus exigeants. Les impatientes ravissent même la vedette sous une lumière filtrée avec environ deux heures d'exposition directe au soleil. Si cela n'est pas possible, elles peuvent quand même remporter un succès éclatant sans un soleil direct. Les impatientes exigent également moins d'engrais chimiques que les plantes annuelles - une trop grande quantité d'azote produit un feuillage luxuriant mais peu de fleurs. Les impatientes ont toutefois une clause difficile à satisfaire dans leur contrat en période de croissance - elles sont **extrêmement** sensibles au gel et requièrent un abri si on prévoit du gel.

Cher Monsieur la Verdre: Nous sommes de nouveaux mariés et nous avons du mal à comprendre les recettes, encore plus les renseignements sur un paquet de semences pour pelouse. Pouvez-vous nous aider?

Cher M. et Mme Casanier,

Il est facile de comprendre une étiquette de semences si vous savez ce que vous recherchez. Chaque paquet énumère le pourcentage des types d'herbe trouvés dans le mélange. Les herbes à texture fine - le pâturin des prés du Kentucky, le fétuque fin, l'agrostide ou l'herbe Bermuda sont les agents principaux d'un mélange de grande qualité, vous voudrez donc un pourcentage élevé de

ces types d'herbe. Les herbes à texture grossière comme les grands fétuques et le ray-grass anglais ont tendance à former des touffes et ne se mêlent pas très bien aux autres variétés, ils ne devraient donc pas totaliser plus de 50 pour cent du mélange. (Le pourcentage équivaut à la proportion de semence de pelouse au poids, non pas le

nombre de semences).

Recherchez des mélanges avec une contenance de mauvaises herbes inférieure à 1 pour cent. Les semences de grande qualité ne contiendront pas de mauvaises herbes nocives. L'en-tête d'origine sur un paquet de semences indique où la récolte de semences a poussé - des renseignements «bon à savoir» n'ayant aucun rapport à l'adaptation de la pelouse. Le pourcentage de germination est le nombre de semences qui germeront dans des conditions idéales - plus le taux de germination est élevé, plus la qualité des semences est bonne. Les matières «inertes» ou diverses devraient totaliser moins de 3 ou 4 pour cent, et le «crop seed» devrait être aussi près que possible de zéro.

*Moi, je lis
LE FRANCO*



National
Défence

Défense
nationale

AVIS AU PUBLIC

CHAMPS DE TIR DU CAMP WAINWRIGHT

Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir du camp Wainwright, dans la province de l'Alberta, jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN, sise au sud de la ville de Wainwright, entre les routes principales n° 13 et n° 14, et intersectée par la route n° 41, dans les cantons 42 à 45, rangs 5 à 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province de l'Alberta. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de Wainwright en s'adressant au chef du Génie construction du Détachement des Forces canadiennes de Wainwright (Alberta).

MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder comme souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation.

PAR ORDRE

Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

Ottawa, Canada
17630-77

Canadä

Professionnels

DÉRY PIANO SERVICE

accordeurs de pianos

J. A. Dery Eng. Denis Bosque Eng.
Tél. (403) 454-5733
11309 - 125e rue, Edmonton (Alberta)

Mary T. Moreau, LL. B.

avocate

Edmonton, Beau et Ruel

423-1984

141 - 10104 - 103e Avenue

Edmonton, Alberta

151-0848

McCuaig DESROCHERS

avocats et notaires

Au service de la
francophonie albertaine

500 Banque de Montréal
10199, 101e rue
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4

426-4660

Pour votre maison
un seul nom

Maryse Jobin

RE/MAX

481-2950



À VOTRE SERVICE

Votre aviseur financier francophone de
la rue Marie-Anne Gaboury (91e rue)

- Hypothèques
- Fonds d'investissements
- Certificats de placement garanti
- Régime enregistré d'épargne-retraite
- Régime enregistré d'épargne-éducation
- Bénéfices de groupe
- Assurance-vie et invalidité
- Rentes

IG Le Groupe Investors

NOTES EXPERTISE ET ANALYSE

9109 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z4
469-0320 / 468-1658



MADELEINE MERCIER

Cartes d'affaires

ESPACE À LOUER

DR. COLETTE M. BOILEAU DENTISTE

350 West Grove Professional Building
10230 - 142e rue
Edmonton (Alberta) T6N 3Y6
Telephone: 455-7389

Benoiton & Associés Ltée

Comptabilité - Impôt

R.D. Benoiton, B. Comm., R.P.A.

Edmonton (Alberta) T6C 0Z4 Tel: 469-9694
Calgary (Alberta) T2C 0Z4 Tel: 269-4110
Détroit (Ontario) Tel: 416-469-1111 Tel: 282-2840

DUROCHER, MACCAGNO, MANNING & SIMPSON

avocats et notaires

suite 801, Esso Tower
10060, Avenue Jasper

Edmonton (Alberta) T5J 3R8 Tél.: 420-6850

«Cadrin Denture Clinic»

Bernard Cadrin

Edifice G.R. 9562, 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z3
Entrée ouest, plancher principal
Bur: 439-6189 Res: 465-5533

PAUL J. LORIEAU

Tel: 439-5091

**OPTICAL
PRESCRIPTION**

College Plaza Edmonton, Alberta
825 - 112e Rue T6C 2L9

DR. R. D. BREAU

DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225, 105e rue
Edmonton (Alberta) T6E 4H2
Tél.: 439-3797

Ayotte Piché Insurance Services Ltd.

Auto, maison, locataire, vie commerciale
Raymond Piché, Guy Charbonnet
#202, 10008, 109e rue, Edmonton (Alberta) T5J 1M4
422-2912

R.G. (Guy) OUELLETTE

Directeur des ventes (Nouvelles voitures)

104e Ave & 120e rue
Edmonton (Alberta)
T6E 2A7

TEL.: 488-4881

CROSSTOWN

La page de l'A.C.F.A.



La télévision de Radio-Canada en Alberta

Plan quinquennal de programmation

Radio-Canada a finalement rendu public son rapport et son plan d'action au sujet de l'étude qu'elle a menée cet hiver sur les besoins de programmation en télévision dans les milieux francophones à l'extérieur du Québec.

L'A.C.F.A. a participé aux consultations qui se sont tenues à Edmonton le 13 janvier dernier, et son mémoire contenait les recommandations suivantes:

SERVICE D'INFORMATION

- la perte du correspondant national ne devrait pas signifier que l'Alberta est exclue du réseau national;
- la salle des nouvelles devrait avoir comme politique éditoriale de couvrir d'abord les dossiers francophones;
- Radio-Canada devrait recruter et former du personnel issu du milieu, et les journalistes devraient obligatoirement suivre un cours de formation;
- la station d'Edmonton devrait mieux couvrir les régions.

CONSULTATION DE L'AUDITOIRE

- Radio-Canada doit descendre de sa tour d'ivoire et se mettre à l'écoute des gens qu'elle dessert.

PRODUCTION

- meilleur rayonnement de la station d'Edmonton;
- être plus près du milieu communautaire et refléter mieux: plus de production locale, une grille horaire plus convenable et un choix d'émissions plus représentatives de notre identité franco-albertaine;
- un peu plus d'imagination dans l'utilisation des ressources techniques et humaines, et des possibilités de coproduction;
- une émission pour et par les jeunes;
- être plus près du développement artistique et promouvoir l'identité franco-albertaine.

La conclusion du mémoire de l'A.F.C.A. était que les Franco-Albertains veulent une station de **production** qui les informe, les divertit et reflète la condition réelle de la francophonie albertaine.

Suite à la ronde de consultations, Radio-Canada a rédigé son rapport et élaboré un plan d'action quinquennal. Nous vous présentons ici quelques extraits de ce rapport, avec des précisions en ce qui a plus particulièrement trait à l'Alberta.

Radio-Canada s'est fixé 9 objectifs dans son plan quinquennal de programmation:

1. Offrir une programmation adaptée aux différents auditoires francophones en:
 - assurant une plus grande souplesse dans le développement des grilles-horaires en région par des émissions facultatives et par des créneaux ouverts;
 - achetant des longs métrages, des courts métrages et des hors-séries pour diffusion à l'extérieur du Québec; **AN IV**;
 - effectuant un sondage pan-canadien sur la télévision française et les francophones hors Québec; **AN V**.
2. Offrir un service complet d'information en région en:
 - maintenant le **Ce Soir** en région;
 - produisant une revue hebdomadaire des nouvelles régionales; **Septembre 1988**;
 - produisant des nouvelles régionales en fin de soirée en semaine; **AN IV**;
 - produisant des nouvelles régionales en fin de semaine; **AN V**.
 - complétant le réseau de correspondants régionaux (un bureau à Calgary, composé d'un journaliste et d'un caméraman); **AN I**;
 - développant des salles des nouvelles autonomes (addition de deux journalistes à Edmonton) et en prévoyant les programmes de formation requis; **AN IV**;

3. Accroître la matière régionale dans les émissions d'information à l'antenne nationale en:

- affectant des budgets dédiés à la production en région d'émissions d'information réseau; **AN III**;
- complétant le réseau de correspondants nationaux dans les capitales (implantation à Edmonton d'une équipe composée d'un journaliste, d'un caméraman et d'un monteur; **AN I**;
- implantant une équipe de production réseau dans chaque station régionale à l'extérieur du Québec pour alimenter les émissions d'information réseau autres que les nouvelles; **AN II**.

4. Développer la programmation destinée à la jeunesse en:

- diffusant au réseau des émissions jeunesse dès 07 h 30; **AN I**;
- produisant une émission jeunesse hebdomadaire dans chaque station régionale à l'extérieur du Québec (une série de 39 semaines); **AN I**;
- produire des émissions jeunesse réseau dans les régions; **AN III**.

5. Refléter la vie culturelle et artistique à l'antenne régionale en:

- produisant des émissions spéciales dans chacune des stations régionales à l'extérieur du Québec au rythme de trois par année; **AN II**;
- produisant une série de 34 émissions hebdomadaires de 30 minutes dans un genre autre que l'information; **AN IV**;
- organisant des concours d'arts d'interprétations et des auditions; **AN IV**.

6. Accroître la présence régionale dans les émissions de divertissement et de service à l'antenne nationale en:

- produisant en région des émissions de divertissement et de service destinées à l'antenne nationale, et en développant la coproduction s'il y a lieu; **AN III**;
- prévoyant des sorties en région d'émissions de tout genre; **AN II**;
- produisant un téléroman de culture française qui traduit la réalité hors Québec; **AN III 1990-1991**;
- produisant et diffusant à l'antenne nationale une série d'émissions avec la relève dans les arts d'interprétation; **ANS IV et V**.

7. Faciliter l'identification de chaque station régionale à son public et à sa région en:

- produisant des émissions de courte durée: brefs bulletins de nouvelles, messages d'intérêt public, carnets d'activités, portraits (on ferait ainsi usage des périodes commerciales non utilisées); **AN I**;
- améliorant les communications avec l'auditoire régional; **AN III**;
- organisant des rencontres avec le public et les associations francophones;
- complétant la mise en place du système d'évaluation des émissions régionales; **AN III**.

8. Offrir la programmation nationale de la télévision française à des heures appropriées.

9. Améliorer le service aux populations régionales en:

- développant une unité de production à Calgary; cette unité serait dotée d'une caméra électronique et d'une salle de montage, et serait composée d'un réalisateur, d'un caméraman, d'un monteur et d'un chercheur-interviewer; **AN IV**.

Il va sans dire que la mise en oeuvre de toute cette programmation dépend d'une augmentation substantielle des budgets de la Société Radio-Canada.

La télévision de Radio-Canada a un rôle très important à jouer dans le maintien et le développement de notre identité comme Franco-Albertain, et dans le développement de nos communautés. Si nous voulons la considérer comme **notre** télévision et si nous voulons qu'elle nous serve, nous devons nous en occuper. N'hésitez pas à envoyer vos commentaires au sujet de la programmation et du plan quinquennal: à Radio-Canada en Alberta, au président de Radio-Canada, M. Pierre Juneau, au CRTC, à votre député.